

# Stëmm

vun der Strooss



AUS DER QUARANTÄN

# EDITORIAL

Di leschte Méint waren net einfach. Fir kee vun eis. An der Wunneng agespaart, quasi keng sozial Kontakter a vill Zäit, sech mat sech selwer ze beschäftegen. De Covid-19 huet d'Welt fest am Grëff. Wéi laang dës Ausnamesituatioun nach dauere wäert, ka kee viraussoen. Säit geraumer Zäit schéngt sech d'Situatioun hei zu Lëtzebuerg e bëssi ze entspanen an et schéngt nees e bëssi Normalitéit anzetrieden. Lo, wou ech dës Zeile schreiwen, deit sech awer schonn eng zweet Well un.

Dës Situatioun ass fir déi Leit, déi op der Strooss liewen, besonnesch schwier. Si hu keng Plaz, wou se sech kënnen zeréckzéien. Di eenzeg Méiglechkeet, fir e puer Su ze maachen ass d'Heeschen. Mee wa kee méi virun d'Dier geet, ass et och domadder schnell geden. Och bei der Stëmm ass d'Situatioun aussergewöhnlech. Well d'Leit net méi an eis Restaurante kënnen rakommen, verdeele mer elo Barquettë virun der Dier, a si si gezwongen, um Trottoir z'ïessen.

Well d'Redaktiounsekip dann och gutt zwee Méint doheem festsouz, hat jidderee genuch Zäit, en Artikel zu deem Thema, wat e grad beschäftegt, ze schreiwen. Sou schreift de Patrick eis, dass hien sech fillt wéi e Mënsch 2ter Klass. De Chagi hält eis mat an d'Welt vun der nordescher Mythologie an d'Flanter schreift eis, firwat him de Coronavirus well kräfteg op de S.. Senkel geet.

Op dëser Plaz wëll d'Stëmm vun der Strooss, KPMG, Design4You, dem Pizzaguy, dem Jeff Gengler, dem Rotary Club Diddeleng, der Œuvre Nationale de Secours Grande Duchesse Charlotte, Ernst & Young, dem Rotary Club Schuman, BBH, de Lëtzebuurger Guiden a Scouten, der FNEL, dem Schraasseger Prisong, der Julius Bär Bank, dem Auchan, Manghini Consulting, der éisträichescher Ambasad, der Provençale, der State Street Bank, Allen an Overy, der Banque de Luxembourg, der Binsfeld Agence de communication, der Banque Rotschild, der Capital Group, der Luxairgroup, Cinémas Utopolis, der BGL BNP Paribas, dem Restaurant l'Astoria an nach villen aneren, déi mer net ernimmt hunn, well et der soss ze vill gewiescht wieren, villmools Merci soen, dass Si eis während dem Confinement ënnerstëtzt hunn.

*Michel Hoffmann*



[www.digicash.lu](http://www.digicash.lu)

**#1** Scannen Sie den DIGICASH QR-Code

**#2** Geben Sie den Betrag Ihrer Spende ein

**#3** Bestätigen Sie mit Ihrem Fingerabdruck oder Ihrem PIN-Code

Scannez ce QR Code DIGICASH

Indiquez le montant de votre don

Validez avec votre empreinte digitale ou votre code PIN

Tätigen Sie eine Spende binnen **6 Sekunden** mit Ihrer **DIGICASH-App**

Faites un don en **6 seconds** grâce à votre app mobile **DIGICASH**

 **DIGICASH**<sup>®</sup>  
MOBILE PAYMENTS

 **Stëmm**  
vun der **Strooss**

Que celui ou celle qui sait lire, lise et partage ce journal avec celui ou celle qui n'a pas pu apprendre à lire !

Lieber Leser, teilen und lesen Sie diese Zeitung mit den Menschen, die das Lesen nicht lernen konnten!

# AUS DER QUARANTÄN

- 2 | Editorial
- 4 | Bleibt zuhause
- 5 | COVID
- 6 | Boris Vian
- 7 | 4 Virustypen
- 10 | A Choice to choose\_Covid-19
- 11 | Nordische Mythologie
- 15 | Rechter als Papp hei zu Lëtzebuerg
- 16 | Les livres en état de grossesse
- 18 | Wéi an engem Film
- 20 | COVID 19
- 22 | Teletravail
- 27 | Des gens de deuxième classe
  
- 28 | Info
- 28 | Impressum



Rejoignez-nous sur facebook / Join us on facebook / Werde Mitglied auf facebook



# Bleibt zuhause

WENN MAN NICHT GERADE UNTER EINEM STEIN GELEBT HAT, DANN KONNTE MAN DIE LETZTEN TAGE UNMÖGLICH DARAN VORBEIGEKOMMEN SEIN. DAS CORONAVIRUS. BIS VOR KURZEM WAR ICH NOCH DER ANSICHT, ES WÄRE ALLES SCHNELL VORBEI. GOTT, LAG ICH FALSCH.

Stand jetzt (20/03) haben wir hier in Luxemburg 485 Fälle. Und trotz des eindringlichen Appells an die Bevölkerung, doch bitte zuhause zu bleiben, hat man immer noch das Gefühl, der Fuchs wäre in den Hühnerstall eingedrungen. Ein kopfloses Herumflattern der Bevölkerung. Leute (also diejenigen die infiziert sind) sollen an den Pranger gestellt werden indem man uns mitteilt woher sie kommen. Wozu soll das gut sein? Damit man sie mit Fackeln und Mistgabeln bewaffnet durch die Straßen jagen kann? Andere machen Hamstereinkäufe (die armen Hamster). Vor allem Reis, Nudeln und... Toilettenpapier. Warum um alles in der Welt bunkert man Toilettenpapier? Covid 19 (so der offizielle Name) ist ein Virus, dass die Lungen befällt. Es ist nicht Montezumas Rache. Inzwischen wurde das öffentliche Leben drastisch zurück gefahren. Schulen, Kitas, Geschäfte, Cafés, Bars und Restaurants sind dicht. Leute die nicht unbedingt draußen sein müssen, sollen bitte zuhause bleiben. Aber da wird es dann haarig. Urplötzlich möchte jeder raus. Auch Leute die man sonst nie draußen sieht, laufen plötzlich draußen rum, als gäbe es kein Morgen mehr. Was es für viele auch nicht gibt. Wir haben inzwischen vier Todesfälle und es werden noch mehr werden, wenn die Leute nicht endlich anfangen zuzuhören. Bleibt zuhause! Restez à la maison! Bleift dohem! Stay home! Was ist an diesen zwei Worten so schwer zu verstehen? Dieses Virus ist hoch ansteckend und für Leute die ein schwaches Immunsystem haben, oder sonst wie krankheitshalber vorbelastet sind, eine echte Gefahr und kann im schlimmsten



Fall zum Tod führen. Deshalb haben verschiedene Länder auch schon ihre Grenzen dichtgemacht. Ich weiß nicht ob ich das eine gute Idee finden soll. Das Virus kümmert sich einen feuchten Kehricht um Grenzen. Deshalb noch einmal: Bleibt zuhause! Nur Leute die arbeiten müssen (Pflegerkräfte, Ärzte, Mitarbeiter in einem Supermarkt, Polizeibeamte) müssen draußen unterwegs sein. An dieser Stelle möchte ich all diesen Leuten ein großes Dankeschön sagen. Denn sie stehen momentan alle in vorderster Front damit es uns allen gutgeht und damit es uns an nichts fehlt. Ich bin nicht unbedingt ein Angsthase, ich bin trotzdem besorgt, aber deswegen nicht kopflos. Bis gestern (19. März) ging ich noch zur Arbeit und ich muss ehrlich zugeben, dass mir ein Stein vom Herzen fiel als man mir sagte dass wir aus Sicherheitsgründen zuhause bleiben sollten. Jetzt bin ich nur noch draußen unterwegs um einkaufen zu gehen. Aber alles in Maßen. Ich bunkere kein Toilettenpapier, keine Nudeln, keinen Reis. Obwohl ich besorgt bin, mache ich keinen Kopfsprung in die Straße, nur weil mir eine asiatisch aussehende Person entgegen kommt. Ich kaufe auch keine Fackeln und keine Mistgabel um damit Leute durch die Straßen zu jagen. Ich verfolge die Entwicklung natürlich ganz genau und ich kann immer wieder nur den Kopf schütteln, dass ich mir fast das Genick dabei breche, über das Unverständnis der Leute. Wenn man sagt „Bleibt zuhause“ werden plötzlich Rufe laut die „Einschnitt in die Freiheit“ jaulen. Nein, ihr Nullchecker. Hier geht es um euer Leben. Rafft ihr das eigentlich wirklich nicht? Oder ist es euch einfach egal? Wenn euch euer Leben schon egal ist, dann denkt wenigstens an das Leben eurer Mitmenschen. Damit meine ich die vorhin genannten Pflegerkräfte, Ärzte usw. die in dieser Situation ihr Leben aufs Spiel setzen, weil irgend ein Hirni zwei einfache Worte nicht in seinen Schädel bekommt. Die Worte „Bleibt zuhause“.

Patrick



MENGST DE, SI  
HÄTTEN ET  
VERSTAN ???

Wëlle mer  
hoffen...



# COVID

**WÉI ONSE CHEF, DE MISCH, ONS GESOT HUET, DASS MER SOLLEN EN TEXT IWWERT DÉI MOMENTAN SITUATIOUN SCHREIWEN, WAR ECH NET ESOU FROU, WELL ECH MËTTLERWEIL DEN NUMM „CORONA“ NET MÉI HÉIERE KONNT.**

Ech fäerten, dass ech sou lues awer sécher u menger Grenz ukommen. Wéi gesot, ech kann et net méi héieren an ech erlabe mer ze behaupten, dass et nach ville Leit sou geet.

Mir sinn agespaart an awer doheem, falls mer zu deene Gléckleche gehéieren, déi en Daach iwwert dem Kapp hunn. Elo an dësen Zäite kann ee sech mol bewosst ginn, wéi gutt dass mer et hunn, iwwerhaupt en Doheem ze hunn. Wat vill Leit als selbstverständlech huelen. Ech denken, oder éischter hoffen ech, dass vläicht elo ville Leit d'Aen an de Verstand opginn, fir dass se ze schätze wëssen, wat se hunn.

Well et ass jo oft esou, dass eréischt, wann een eppes net méi huet, een eréischt mierkt, wéi wichteg oder wéi gären een dat hat. Et ass net normal, säi Bett a sengem Zëmmer ze hunn, mat enger Dier, wou een säin eegene Schlëssel huet, fir seng Privatsphär ze notzen.

Ech schwäifen of. Covid 19, et gëtt vill driwwer geschwat. Vill Verschwörungstheoretiker hunn elo eppes Neies fonnt, an Zäit hu mer alleguerten, also bal alleguerten, en masse, fir an de soziale Medien ze liken, ze posten an ze kommentéieren.

Vläicht ass hei de Moment, fir un all déi ze denken, déi net doheem a Quarantän sinn, mee schaffe mussen. All Dag de Risiko fir infizéiert ze ginn. An dat well se eng Aarbecht maachen,

ouni déi mir anerer net \*normal\* wiederliewe kéinten.

Fir se alleguer opzezielen, dat maachen ech elo net, aus Angscht deen een oder aneren ze vergiessen. Et si schonns genuch Leit, déi vergiess ginn, wann iergend ee Promi, sief et a Politik oder Kultur, säi Respekt deelt an dobäi Beruffer opzielt, an dann deen een oder anere vergësst.

Einfach vu mir e globale RESPEKT, dass dir onse Planéit um Dréien haalt. An dann ass et esou onnéideg an traureg, wann ee gesäit, wéi onsolidaresch sech verschidde Persoune verhalten. „Fremdscham“, spéitstens säit Covid19, kennen ech dat Gefill.

Meng perséinlech Meenung zu deem Ganze wëll ech natierlech och lass ginn. Am Ufank hat ech Tendenz mat enger Verschwörungstheorie ze sympathiséieren. Et wär e gewolltent Attentat, fir déi Al, déi Krank an déi aarm Leit lass ze ginn, well se „ze vill Plaz ewech huelen, onnëtz sinn a just Geld kaschten“. Oder, dass kee Mënsch méi op d'Strooss ka goe fir ze demonstréieren, wat de Politiker wuel nëmme Recht ass. Mee am Endeffekt ka jiddereen um Virus stierwen. Egal ob räich oder aarm, mat Geld kann een sech dës Kéier net fräikafen. Och Kanner si schonns dru gestuerwen, wéi mer mëttlerweil gemierkt hunn. De Virus ännert engem Mënsch seng politesch oder reliéis Astellung net. A wat d'Demoen ugeet, do wäerten no

der Ausgangspär nach vill méi Leit op d'Strooss goen an hirer Roserei Loft maachen. Vill Leit sinn enttäuscht vu verschiddene Verrieder vu verschiddene Länner, di total inkompetent sinn. D'Leit ginn eleng ouni Ënnerstützung an hire Wunnenge gelooss. Mat brutaler Policegewalt gouf probéiert d'Ausgangspär duerchzesetzen. Ouni mol fir d'éischt ze kontrolléieren, ob et en Ausnahmefall ass, deen huet missen erausgoen. Gott sei Dank wor dat bei eis net esou.

Mee ech schwäifen erëm of, meng Meenung war am Endeffekt déi, dass d'Natur ons strooft.

Wësst der nach, wat virum Corona lass war? Ausrottung an Zerstéierung vun der Natur an den Déieren, Tsunami, Tornadoen, Bëschbränn, Hëtztwellen an d'Äis, dat schmëlzt an esou de Waasserstand eropsetzt.

Den Noutstand huet missen ausgeruff ginn, also si mir Mënschen dozou verdammt gewiescht net erauszegoen, net mat den Ofgase vun den Autoen d'Loft ze verpeschten. D'Industrien hunn opgehale sou vill ze produzéieren an och manner Schuedstoffer an d'Loft ze loossen.

Ons Flëss gi rëm méi propper, manner Dréck gëtt op d'Strooss gepucht an et ginn nach vill Beispiller, déi mer lo net all afalen. Obwuel ech net vill Hoffnung hunn, well soubal jiddereen erëm kann erausgoen, ass et schonn erëm geschass ;-)

Op jidder Fall hu mir Mënsche lo mol Zäit, ons selwer méi bewosst ze ginn, wie mer sinn, wat mer hunn a wat mer wëllen.

# Boris Vian

## – Le Sémaphore de l'art –

### La France fête l'anniversaire de Boris Vian

SI ON DIT „VIRUS“, TOUT LE MONDE PENSE AU „CORONAVIRUS“. ET MET UNE MUSELIÈRE. BORIS VIAN, EN VISITANT DANS LES ANNÉES 1930 LE CONCERT DU PIANISTE DE JAZZ US-AMÉRICAIN DUKE ELLINGTON, S'EST LAISSÉ CONTAMINER. PAR UN VIRUS. PAR LE VIRUS DU JAZZ.

De telle façon s'exprime au mois de mars la télé France Culture. Elle déclarait carrément: l'année 2020, c'est „L'Année de Boris Vian“.

Boris Vian, né le 10 mars il y a cent ans, maîtrise une dizaine de métiers. Il meurt 1959, âgé de 39 ans. Les clairvoyants voient clair. Ils savent bien que l'héritage artistique de ce romancier, poète, comédien, peintre, ingénieur-constructeur, mais entre autres et avant tout musicien, compositeur, jazzman, trompettiste et critique musical - les clairvoyants savent que l'héritage artistique de Boris Vian

vivra même en XXI siècle. Et puis, sans aucun doute, à travers les siècles suivants.

Boris Vian est connu avant tout grâce à ses livres *L'écume des jours*, *L'Herbe Rouge*, *L'Arrache-Coeur*. Le livre *J'irai cracher sur vos tombes* fait scandale. Son roman *L'Écume des jours* n'avait pas eu de succès commercial. Ceci lui fait fort mal au cœur. La maison des éditions Gallimard prend distance de lui. Par contre, la maison des éditions Scorpion demande à Boris Vian qu'il écrive quelque chose dans le style du roman *Tropique du Capricorne* par Henry Miller, l'écrivain US-américain résidant un certain temps à Paris.

Boris Vian réagit en écrivant un „pastiche“, c'est-à-dire une espèce de parodie concernant le soi-disant „roman noir“. Le livre, il l'intitule d'une manière provocatrice: „J'irai cracher sur vos tombes“. Boris Vian y dénonce avant tout le racisme visant les habitants Afro-Américains aux États-Unis.

Son livre fait scandale. Boris Vian a plein d'ennuis avec les tribunaux ainsi qu'avec le fisc. La revue *Les Lettres françaises* dénonce *J'irai cracher sur vos tombes* comme „pornographie, basse et dégénérée“. Après sa parution en 1946, le livre était interdit pendant un certain temps.

#### „L'ARTISTE QUI NOUS EMPÊCHE DE VIELLIR“

- a déclaré récemment avec reconnaissance à propos de Boris Vian l'un des plus connus écrivains français Frédéric Beigbeder. Même le quotidien extrêmement conservateur *Le Figaro*, grincheux envers les artistes rebels, doit reconnaître ce que disent sur Boris Vian les fameux jazzmans Miles Davis et Charlie Parker: „Boris Vian, c'est le „sémaphore de l'art““.

Quant à la relation entre la littérature et la musique chez Boris Vian, on entend souvent les paroles suivantes bien choisies: „Boris Vian, c'est l'écrivain qui apprend ses mots à danser le swing.“

Boris Vian s'abonne la revue spécialisée *Jazz-Hot*, dont il devient bientôt collaborateur de renommée internationale. Il collabore avec Serge Gainsbourg qui chante la chanson de Boris Vian intitulée „Je suis snob“. Le duo Boris Vian-Serge Gainsbourg chante la chanson avec le titre pas moins provocateur „Je bois.“ („Je bois systématiquement / pour oublier des amis de ma femme / Je bois systématiquement / pour oublier mes emmerdements...“)

Boris Vian produit la musique de Miles Davis pour le film de Louis Malle *L'ascenseur pour l'échaffaud*. Il écrit des chansons pour la fameuse chansonnière française Juliette Gréco. Juliette Gréco admire avant tout sa petite trompette. Boris Vian étant ingénieur-constructeur l'a fabriquée lui-même. Il la baptise „la trompinette“. Sa sonorité est plus ou moins proche de celle d'un clairon, utilisé avant tout par la musique militaire.

Boris Vian est membre du „Collège de pataphysique, société de recherches savants et inutiles“ faisant suite à la tradition de l'écrivain et dramaturge français Alfred Jarry, auteur de la pièce *Ubu le roi* et du roman *Le Surmâle*. Boris Vian est ami de l'écrivain et dramaturge francophone d'origine roumaine Eugène Ionesco. Sa fameuse pièce *La Cantatrice chauve* présente le sens des dialogues insensés.

Il existe un conseil musical le plus important de Boris Vian. Il est adressé aux mélomanes. Imaginez-vous. Vous sortez avec une fille et vous avez envie d'écouter un concert dans une boîte de jazz. Il faut absolument que vous en choisissiez une où l'orchestre est mauvais. Sinon, vous allez écouter la bonne musique, tout en négligeant la fille. Par conséquent, elle va devenir chiante, elle va râler, elle va tirer la gueule.

Aleš Knapp Kis



photo: wikipedia

# 4 Virustypen

ET GËTT ENG JET VERSCHIDDE VIRUSTYPEN, VUM MARBURG, EBOLA, HANTA, VULLEGRIPP, LASSA, JUNIN, MACHUPO, KFD (KYASANUR-WALD-FÉIWER), DENGUE-FÉIWER, KRIM-KONGO-FÉIWER, NIPAH-VIRUS, RIFTTAL-FÉIWER, HIV-VIRUS, INFLUENZA-VIRUS, COVID19.... VUN DËSEN HUNN ECH MIR 4 STÉCK ERAUSGESICHT AN E BËSSCHEN DORIWWER RECHERCHÉIERT A GESCHRIWWEN. ECH MUSS HEI AWER DERZOU SOEN, DASS ECH KEEN DOKTER SINN. DËSEN TEXT SOLL JUST ALS INFORMATIOUN DÉNGEN. ECH GI KENG GARANTIE FIR SENG RICHTEGKEET.

## DE MARBURG – VIRUS

De Marburg-Virus ass ee vun de schlëmmste Viren. Den Numm Marburg huet de Virus vun enger klenger Stad an Däitschland kritt (Marburg an der Lahn), déi awer net vill domadder ze dinn huet.

De Virus selwer staamt aus Zentralafrika. D'Vermuddung ass déi, dass 1967 de Virus duerch Versuchsdéiere wéi Lämmen, Afen an och Fliedermais aus Uganda eriwwer an Däitschland komm sinn, wou se dann zu Marburg an de Behringswerken (Pharmakonzern) fir Experimenten geholl gi sinn.

### Wéi konnten d'Leit sech domadder ustiechen?

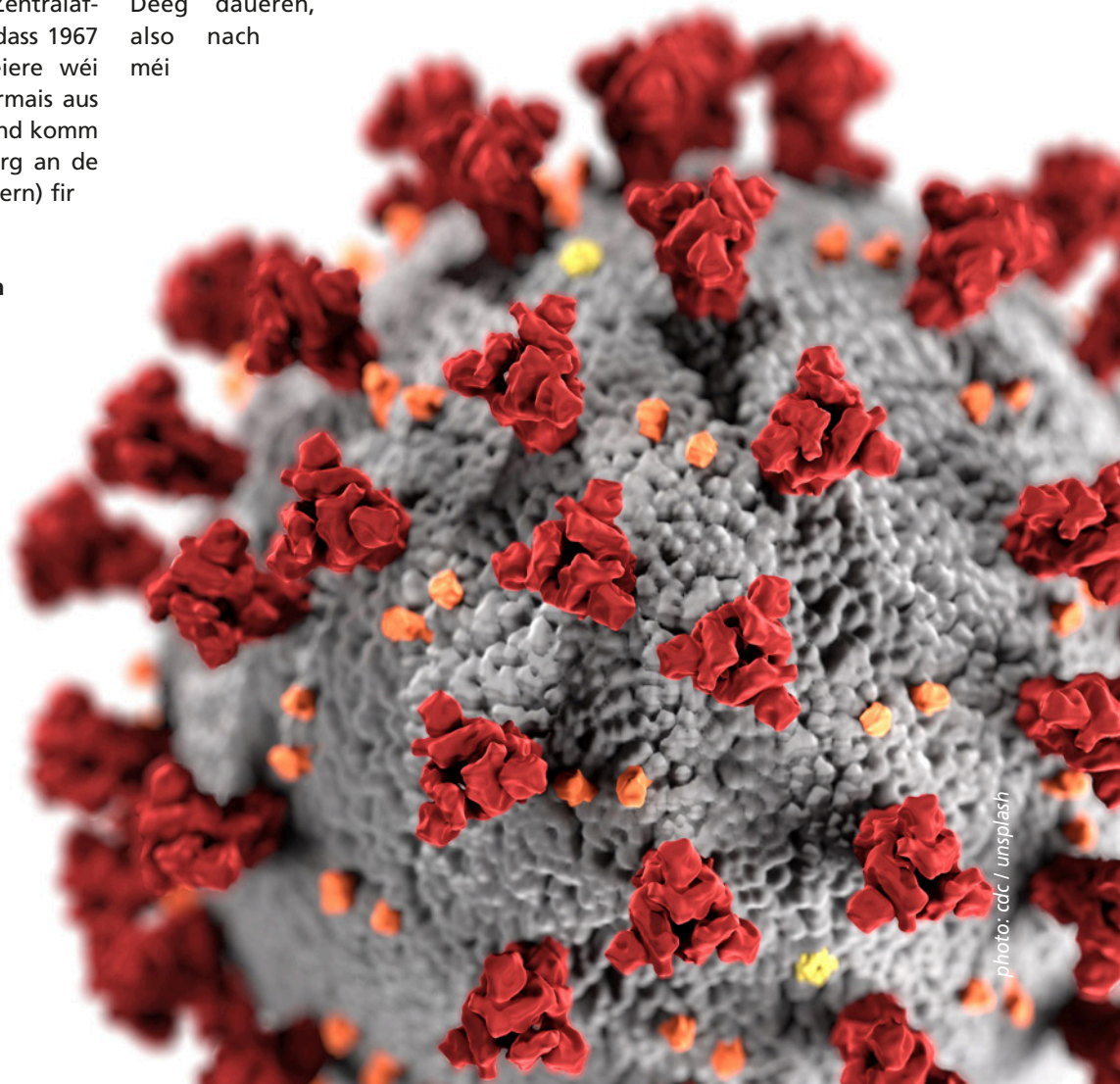
Bei de Mënsche war et iwwert Kierperflëssegkeete wéi z.B. Blut, Spaut, Stullgang an Urin. Bei den Déiere selwer war et iwwert Mammemëllech. D'Iwwerdroung vu Mënsch zu Mënsch huet bei den Aerosole keng grouss Roll gespilt. Am Labo ass dunn erausfonnt ginn, dass de Virus sech eigentlech nëmme verbreede kann, wann ee Mënsch sech mat de Kierperflëssegkeeten oder

mam dréchene Kacka, deen een anontem a Kontakt kënnt. D'Verbredung am Uganda selwer ass och doduerch komm, well d'Leit d'Fliedermais iessen. Dem Marburg-Virus seng Inkubationszäit ka bis zu 21 Deeg daueren, also nach méi

laang wéi beim Covid-19.

### Wat sinn seng Symptomer?

Ee schwéiere wässeregen Duerchfall,



vill Bauchwéi, et muss een sech iwwer-ginn, de Broschtkuerf an d'Longen di wéi, den Hals deet wéi an e schlëmme Houscht kënnt och nach dobäi.

Et sinn awer och Leit ginn, déi scho vum 5ten oder 7ten Dag un héich Féiwer gemaach hunn. Dat ka bei de Mënsche verschidde sinn.

Gott sei Dank ass 2005 dunn en Impfstoff entdeckt ginn.

### DEN EBOLA – VIRUS

Et gëtt 5 Zorte vun Ebola-Viren: Bundi-bugyo-Virus, Reston- Ebolavirus, Sudan-Ebolavirus, Tai-Forrest Ebolavirus an den Zaire Ebolavirus.

Hei hu mir et och erëm mat der Flieder-maus ze dinn, déi meeschtens nëmmen an Afrika ze fannen ass. Als Zwësche-wiert kann de Virus op Afen oder och op bestëmmten Zorte vun Antilopen iwwerdroe ginn. Den Ebolavirus ass eng "Zoonose", dat ass eng Sammelbezeichnung fir Infek-tionskrankheeten, déi bei den Déieren a Mënsche virkomme kënnen. Dës kënne vum Déier op de Mënsch oder och vum Mënsch op d'Déier iwwerdroe ginn.

#### Wéi verleeft déi Krankheet?

Et fänkt an der Reegel mat héijem Féiwer un. Weider Symptomer sinn: Hals a Muskele wéi, Bauch a Kap wéi, woubäi et dann nach vun engem staarken Duerchfall begleet gëtt. Wann et ganz

schlëmme kënnt, da kommen och nach staark Bluddungen aus den Aen, der Nues, dem Mond dobäi. Hei schwätzt ee vun engem "hämmorrhagischen Fieber". Ass e Mënsch an deem Stadium, gräift de Virus och nach d'Organer un. Betreff sinn dovunner d'Nieren an d'Liewer. Et kann een och en Häerz-Longeschock maachen, wat dann an der Reegel zum Doud féiert.

Aus deem Gronn, läit d'Stierflechkeet zimmlech héich. Mir schwätze vu 25% bis 90%. Dat hänkt awer och vum Virustyp of.

### HANTA-VIRUS

Den Hanta-Virus kënnt aus der Famill vun de "Bunyaviridaen". De Virus gëtt iwwer Mais a Raten iwwerdroe. Eng Persoun muss mat Kierperflëssegkeete vun deenen Déieren a Kontakt kommen. Dat ka Kacka, Urin oder Spaut sinn. Hei bei muss een oppassen, well och wa Kierperflëssegkeete gedréchent sinn an et otemt een dat als Stëbs an, dann ass ee schonn ugestach. Gëtt ee gebass, dann ass een och ugestach.

#### Wat fir ee Krankheitsbild weist déi infizéiert Persoun op?

Hei hänkt et och erëm vum Virustyp of. Et gëtt z.B. Hantaan-Puumala, Dobrava-Belgrad, Seoul, Sin-Nombre an Andes Virus.

#### Wouhier staamt den Hantavirus of ?

Dat huet mam Floss Hantangang a Korea ze dinn. Deemools haten sech am Koreakrich iwwer 3000 Zaldote mam Hantavirus infizéiert, déi och um hämmorrhagesche Féiwer verstuerwe sinn. 1977 hunn d'Virologen den Hantavirus isoléiert. Wat d'Symptomer ugeet, sinn se hei och verschidden. Et gi Leit, déi spiere vun de Symptomer guer näischt, wëll d'Immunsystem d'Viren

am Grëff huet. Bei aner Mënsche kënne Symptomer vu schwach bis zum Stierfall sinn. Et fänkt mat Féiwer un, Kap wéi, Gelenker wéi bis Schüttelfrost. Da komme Kreeslafproblemer an Niereproblemer, woubäi dat dozou féiert, dass een ze vill Eewäiss a Blutt am Urin huet. Dat hänkt och dann erëm vum Virusstamm of.

### COVID-19

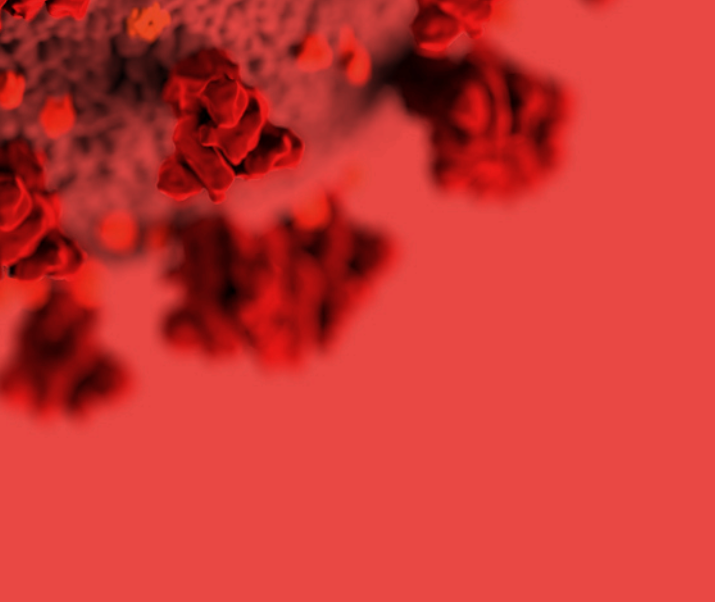
Corona-Vire ginn et scho säit Joerzéngten. Deen heiten Typ vun de Coronaviren ass awer nei. An esou ass och festgestallt ginn, dass de Virus och fir d'Mënschen a verschidden Déiere geféierlech ass. Angeblech ass d'Infektioun de 19. Dezember 2019 um Huanan-Markt zu Wuhan ausgebrach. Wat och net esou sécher ass. Laut de Medie soen déi eng, dass de Virus um Maart ausgebrach ass an déi aner sinn der Meenung, dass de Virus aus engem Labo staamt. Wat d'Wourecht ass, gëtt ee souwiesou net gewuer. Wee wëll sech scho mat China uleeën???

An esou ass et op der Welt zu enger Pandemie kouw. Wat ass eng Pandemie ? Et kann ee soen, dass eng Pandemie eng unhalend schnell Verbredung vun engem ustiechende Virus ass, dee weltwäit e grouse Schued uriichte kann an och gemaach huet.

#### Wéi iwwerdreit sech de Virus?

De Virus ginn déi Leit weider, déi de Virus a sech droen. D'Konsequenzen dovunner sinn, dass et op der Welt vill Leed bruecht huet, virum allem an de Familljen. De Virus ass iwwerdrobar iwwer de Spaut (Atemtröpfchen) z.B. wann zwee Leit ouni Mask sech ennerhalen oder och beim Houschten an Néitsen. Aus deem Grond ass et wichteg 1,50 bis 2 Meter Ofstand zu senge Matmënschen ze halen. Och





wann een zu puer an engem zouene Raum ass, ass et wichtig, seng Mask unzehalen, fir sech an aner Leit ze schützen. Am Raum kann de Virus e puer Stonnen an der Luucht schwiewen esou kleng a liicht ass hien. Et ass och méiglech, sech iwwert Upake vu Géigestänn unzestechen, dofir ass et gutt, sech seng Hänn esou oft wéi méiglech ze desinfizéieren.

#### Ass de Covid-19 iwwerdrobar beim Sex?

An der Reegel ass do d'Gefor méi kleng, esou laang de Virus net an den Otemweeër vun deene Persounen ass. Ass ee positiv, dann huet de Virus ee liicht Spill sech ze vermeerern, well de Kontakt beim Sex awer méi intensiv ass.

#### Kënnen d'Hausdéieren sech och ustiechen?

Bis elo ass dat nach net esou kloer, mee dat kann sech awer nach änneren. Beim Covid-19 komme bal all Dag nei Informatiounen. An Amerika sinn awer e puer infizéiert Kaze fonnt ginn, wou awer net festgestallt ass, vu wou oder iwwert wat sech déi Déieren ugestach hunn.

#### Ass eng Persoun, déi sech scho mam Virus infizéiert huet, immun dogéint?

Dat ass eng Fro, wou sech haut d'Virologen an d'Medezinner nach net 100% sécher sinn, allerdéngs kann sech dat och nach änneren.

#### Wat fir Symptomer weist de Mënsch, deen sech infizéiert huet op?

Déi meeschte Symptomer sinn dréchenen Houscht, Féiwer an et fillt ee sech midd. Da ginn et Persounen, déi d'Gelenker wéi hunn, Halswéi, Duerchfall, Bindehautentzündungen, Kappwéi, de Verloscht vum Geschmaach a Geroch an et ass och scho virkomm, dass verschidde Leit hier Fangeren an Zéiwe verfiert haten. Bei schwéiere Symptomer huet een och d'Gefill, datt ee keng Loft méi kritt. Péng an och een Drock am Broschtkuerf.

Zur Zäit huet d'Liewen sech e bëssen normaliséiert, wat awer net heescht, dass erëm alles wéi fréier ass. Dofir Leit, dot Är Masken un, huet Rücksicht op Är Matmënschen a bleift nach laang gesond a monter, dass mir, esou laang et nach näischt dogéint gëtt, zesummen déi Saach iwwerstinn.

Marco



## 4 000 € et 5 tonnes de vêtements grâce à Auchan

C'est pendant les fêtes de fin d'année qu'une équipe du secteur caisse de l'hypermarché Auchan a emballé, gratuitement, de nombreux paquets cadeaux au profit de l'association Stëmm Vun Der Strooss.

Et elle ne s'est pas contentée de cela, puisque cette action, menée depuis quatre années déjà, a été suivie par une action vide dressing au cours de laquelle 5 tonnes de vêtements ont pu être récolées. Dans le cadre d'une journée solidarité, les bénévoles Dominique Godin et Marie Paule Milton, accompagnées par la directrice de la Stëmm Vun Der Strooss, Alexandra Oxacelay, se sont vues remettre un généreux chèque d'une valeur de 4 000 €.

Alexandra Oxacelay a profité de l'occasion pour remercier toute l'équipe d'Auchan pour ses actions et son dévouement tout au long de l'année. Et afin de présenter au mieux les activités de la Stëmm vun der Strooss, la directrice a invité tous les donateurs à un déjeuner au sein du restaurant social, du 7, rue de la Fonderie à Hollerich, déjeuner qui pourra se dérouler, une fois le confinement suspendu. Car pour elle : « Quoi de mieux qu'un bon repas pour parler entraide et partage ? »



# A Choice to choose — Covid — 19

Written by: Sam Eley and Cédric Kockelmann  
<https://youtu.be/pwJfS6BluiE>



I'm Covid 19, I'm sure you've heard my name  
You think I'm just a flu, bro you cannot keep me tame  
Try and take me serious, this is not a game  
Let me clarify how it came the way it came

I'm coming from a lab, or a bat or whatever  
To most people, my source doesn't really matter  
Mother Earth is sick, she has been forever  
This time for real, people have upset her

I try to understand what my role is in this  
I know I can connect with people by just one kiss  
Or something stupid like a dropped handkerchief  
Or through a shared glass that the couple just sipped

Yet I am not at fault, I know this sounds absurd  
I know I am the virus, but it's not me that gets you hurt  
If you keep on meeting people, your buddies and your friends  
In a few months from now, it'll be too late to make amends

And I remember, sometime back in November  
I only had a few friends to remember  
And then from one day to the next, I was the centre  
Of all criticism, I felt the weight of your anger  
Dwelling on my shoulders, wanting me to surrender  
Screaming in my face, like I was a first offender  
I always accepted each, person, colour and gender  
And this is what I get back, no wonder I've got a temper

This is not a drill people, I'm not here for fun  
You might think you're stronger, but I have just begun  
I've got more in my pocket, let me pave the way  
The beginning has been made, but this was just the foreplay

I'm not afraid of killing, I've murdered young and old  
And you think being outside is a sign of being bold  
No- you might not be the target, but certainly my right hand  
And you still haven't got the point, from the start I've had it all planned

I'm using selfish people, the immoral and the stupid  
Thanks to you, my plan was executed  
I cannot believe how naïve you remain  
Don't you care about lost ones, the tears and the pain?

It is so fucking obvious, how come you can't observe  
Life ain't just about taking, sometimes you have to serve.  
And do what's right to remain respectful to society  
Please for once just take this message seriously.

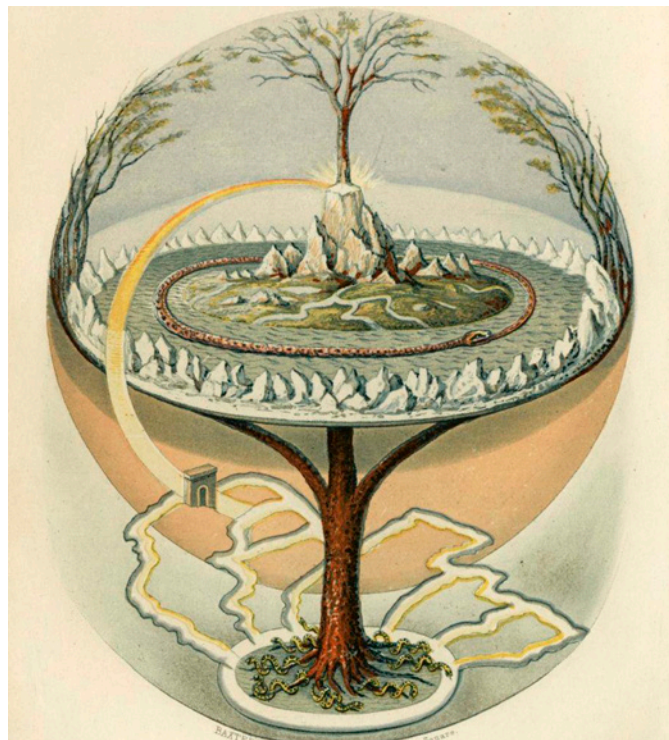
This earth ain't his, nor yours or mine  
Just for once, let's agree that this is a sign  
A chance to re-evaluate our conduct and integrity  
A chance to realize it is not about prosperity  
It's about you and me, about the world and the community  
This is your chance to see, who do you choose to be?

Now please understand; this is not my choice to choose  
I don't wanna be responsible for the people that you lose  
But the one thing I can guarantee is that these are all my clues  
To something much bigger, now it's your choice to choose.

# Nordische Mythologie

Die Nordische Mythologie war im Großen und Ganzen eine lose Ansammlung aus mündlich überlieferten Geschichten bzw. Gedichten, bis sie im frühen 13. Jahrhundert vom islän-

esche wobei das meinem Verständnis nach nicht wörtlich zu nehmen ist. Ich werde mich hier auf die Variante beziehen die mir am besten gefällt und am „logischsten“ (sofern man hier von Logik sprechen kann) vorkommt.



dischen Historiker, Poet und Politiker Snorri Sturluson etwas angepasst und niedergeschrieben wurden. Dieses Werk kennt man heute unter den Namen Prose Edda oder Jüngere Edda. Snorri war es der dem ganzen Konzept der mündlichen Überlieferung ein bisschen Form gab, zumindest im Vergleich zu der älteren Edda oder auch Poetic Edda. Dieses „Stille Post Spiel“ führte auch dazu, dass sich ein und dieselbe Geschichte im Laufe der Jahrhunderte drastisch verändert hat. Um ein Beispiel vorab zu nennen: In der Geschichte vom Tode Balders (jüngster Sohn Odins und Freya) wurde er in einer Version mit einem Speer und in einer anderen mit Pfeil und Bogen getötet.

Bevor wir auf einige Auszüge aus den Geschichten zu sprechen kommen möchte ich noch möglichst kurz eine kleine Einleitung zu den Neun Welten und der Weltese Yggdrasil einschieben. Es gibt einige Verbirdlichungen um die Welt-

**OBERE EBENE**  
**Asgard** – Welt der Asen (Götter)  
**Vanaheim** – Welt der Wanen, ältere Gottheiten  
**Ljossalfheim** – Welt der Lichtalben (Elfen)

**MITTLERE EBENE**  
**Midgard** – Mittelwelt, Wohnort der Menschen  
**Muspelheim** – Feuerreich im Süden  
**Niflheim** – Dunkelheim, dunkle Welt in der Tiefe oder eisige Welt im Norden

**UNTERE EBENE**  
**Jötunheim** – Welt der Riesen  
**Svartalfheim** – Welt der Schwarzalben (Zwerge)  
**Helheim** – Totenreich

Kommen wir nun zu der oben kurz angerissenen Geschichte über Balder. Dies ist eine Zusammenfassung der tragischen Geschichte des „Gottes der Reinheit“, deren Quelle ich wie üblich am Ende des Beitrags angeben werde.

## BALDER

Balders Vater ist der weise Göttervater Odin, seine Mutter die Göttin des friedlichen Hauses – Frigg. Er hat drei Brüder, einer von ihnen, sein blinder Zwillingbruder Högur. Balder ist der Gott der Reinheit, Tugendhaftigkeit, Schönheit und des Lichts. Er entspricht ungefähr dem griechischen Sonnengott Apollon, doch ist weitaus beliebter bei den Göttern und Menschen. Seine Gemahlin ist die Mondgöttin Nanna. Balder spielt zwar nicht die Hauptrolle, wohl aber eine Schlüsselrolle im Geschehen der nordischen Mythologie. Nach seinem gewaltsamen Tod ist die Welt nicht mehr im Gleichgewicht: Ragnarök, das Schicksal der Götter, kündigt sich an. Zeit seines sterblichen Lebens weiß Balder sich in großer Gefahr. So hat er schon als Kind Alpträume von seinem gewaltsamen Tod. Als schließlich auch seine Mutter Frigg vom Tod ihres geliebten Sohnes träumt, versammeln sich die Asen, um Mit-

tel und Wege zu finden, ihren Liebling zu schützen. Alle Götter, Kreaturen und Pflanzen, selbst die Elemente und Steine werden darauf eingeschworen, Balder niemals ein Leid anzutun. Odin, Frigg und Balder selbst kümmern sich darum. Die Mistel, eine kleine Pflanze auf der Eiche, wird von Frigg aufgrund ihrer Unscheinbarkeit vergessen. Das sollte sich rächen, denn eben diese Mistel wird Balder als einziger Schwachpunkt zum Verhängnis. Dieses Motiv findet sich auch in anderen Mythen, beispielsweise in der griechischen Mythologie in Form der verwundbaren Ferse des Achill oder in der Nibelungensage als die einzige nicht von Drachenblut gestärkte Stelle an Siegfrieds Rücken.

Nachdem die Vereidigung aller Dinge abgeschlossen war, halten die nordischen Götter ein Kampfspiel, bei dem Balder mit Speeren, Pfeilen und Steinen beschossen wird, um seine Unverwundbarkeit immer wieder unter Beweis zu stellen. Loki, der Balder als Einziger nicht wohlwollend gesinnt war, entlockt Balders Mutter Frigg, dass die Mistel nicht vereidigt wurde und begibt sich direkt zu der Eiche, auf der die Pflanze wächst. Er bricht einen Zweig der Mistel ab und kehrt damit zum Kampfspiel zurück. Loki überredet Baldurs blinden Zwillingsbruder Hödur, mit dem vermeintlich harmlosen Zweig auf Balder zu schießen während Loki das Zielen übernimmt. Hödur trifft seinen Bruder Balder tödlich mit dem Mistelzweig und großes Entsetzen erfasst die versammelten Götter. Loki entkommt unbemerkt im entstandenen Aufruhr. Traditionsgemäß erhält Balder eine Feuerbestattung zu See auf seinem Schiff Hringhorni, dem größten Schiff aller Zeiten. Als die Götter ihn auf dem an Bord errichteten Scheiterhaufen legen, bricht Balders Gemahlin Nanna vor Trauer tot zusammen und wird neben ihrem Mann zur Ruhe gebettet. Der Scheiterhaufen wird angezündet und das Schiff sticht in See.

Nachdem wir den Tod Balders behandelt haben kommen wir nun zum vorher bereits erwähnten Ereignis „Ragnarök“, dem „Schicksal der Götter“, das sich im großen Endkampf zwischen den Göttern und den Riesen entscheiden würde.

## RAGNARÖK

Der folgende Abschnitt behandelt das Thema Ragnarök, das Ende der germanischen Mythologie, einem der wohl bekanntesten Ereignisse dieser Sagenwelt. Der Begriff Ragnarök bedeutet Endschicksale der Götter. Die Ragnarök beschreiben die Eschatologie der Germanen, die Lehre vom Ende aller Dinge. Oft wird Ragnarök fälschlicherweise mit „Götterdämmerung“ übersetzt, was an einer Verwechslung liegt, die bereits Snorri unterlief: Das altnordische Ragnarökr (Dämmerung der Götter) wurde irrtümlich mit Ragnarök (Schicksal der Götter) gleichgesetzt. Da beide Versionen aber bereits in der Edda auftauchen, wird die eigentlich falsche Übersetzung „Götterdämmerung“ weiterhin oft verwendet und hat sich bis zu einem gewissen Grad durchgesetzt.

Obwohl bei Ragnarök auch alle anderen Dinge und die gesamte Welt ihr Schicksal erfahren, geht es in den Erzählungen zentral um das der Götter. Dieser Fokus hat einen wichtigen Grund: Mit Ragnarök als Endschicksal der Götter zeigt sich ganz klar, dass auch die mächtigen „Götter“ nicht über dem Schicksal stehen. Auch sie haben Fehler gemacht und Schuld auf sich geladen und müssen die Konsequenzen



ertragen. Auch ihre Existenz ist zeitlich begrenzt. Dadurch zeigt sich, dass die Germanen das Schicksal als die höchste Kraft ansehen, über die auch die Götter nicht erhaben sind. Ihrem Glauben nach waren selbst die Götter an das Schicksal gebunden. Dieses Schicksal ist das Ende der Welt und das Ende der Götter. Ragnarök lässt sich grob in 5 eschatologische Abschnitte unterteilen. Das Verschwinden der Sonne und der damit einhergehende Fimbulwinter, der letzte Kampf der Götter, die Zerstörung der Welt durch Feuer im Weltenbrand, das anschließende Versinken der Welt im Meer sowie abschließend die Entstehung einer neuen „bereinigten“ Welt. Um dieses große Ereignis der germanischen Mythologie ranken sich zahlreiche Mythen und Sagen, vor allem in Bezug auf den Göttervater Odin. Die Götter kennen ihr Schicksal und sie wissen, dass Ragnarök irgendwann auf sie zukommt. Allen voran Odin, versucht alles, um Ragnarök zu verhindern oder zumindest gut darauf vorbereitet zu sein.

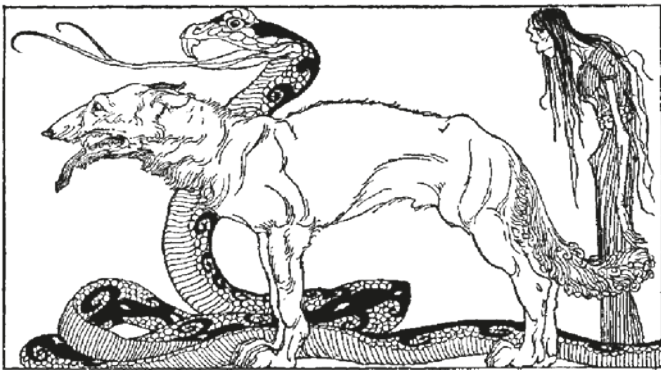
In Vorbereitung auf die letzte Schlacht von Ragnarök wählt der Allvater Odin Krieger aus, die ehrenvoll im Kampf gefallen sind. Diese so genannten Einherjar werden von den Walküren, den Schildjungfern, nach Walhalla gebracht. Diese Methalle in Asgard dient als Versammlungs- und Übungsort für die Einherjar, die dort in Odins Armee die letzte Schlacht erwarteten.

Viel mehr aber sucht Odin nach neuem Wissen über Ragnarök und nach Weisheit und Magie, die ihm helfen könnten, dem Endschicksal zu begegnen.

Diese Suche ist der Grund, wieso Odin in so vielen Erzählungen umherreist und sein Handeln in diesen vermittelt, was seine Persönlichkeit ausmacht.

Entkommen kann seinem Schicksal aber weder Odin noch sonst irgendjemand. Jedoch konnte Odin sehr viel über Ragnarök in Erfahrung bringen. Eines der wichtigsten Lieder der Edda, die Völuspá oder Weissagung der Seherin beschreibt eben jene Suche nach dem Wissen über das Ende der Welt. In der Völuspá nutzt Odin seine Magie um eine längst verstorbene Seherin aus dem Grab wiederzuerwecken. Sie erzählt in Form einer Weissagung von der Geschichte der Welt, von der Schöpfung der Welt bis zu ihrem Untergang, von Ymir bis Ragnarök. Dieses Lied stellt damit auch für uns eine der wichtigsten Quellen zu Ragnarök dar, wobei aber das Endschicksal noch an weiteren Stellen genannt wird und (wie immer) nicht alle Textstellen und Prophezeiungen übereinstimmen. In den Weissagungen der Seherin erfahren wir

zunächst die Vorzeichen von Ragnarök, von denen es eine ganze Reihe gibt. Die erste Phase von Ragnarök beginnt mit dem Fimbulwinter, altnordisch für Riesenwinter oder der verheerende Winter. Eingeleitet wird dieser durch das Verdunkeln der Sonne durch die Wölfe Skoll und Hati, die jeweils Sonne und Mond über den Himmel jagen. Sie erreichen nun ihre Beute und der Himmel verdunkelt sich als die Wölfe sie verschlingen, wodurch nun auch schreckliche Kälte und endloser Winter über die Welt kommen. Der Fimbulwinter trifft vor allem die Menschen schwer. Drei Jahre herrschen Eis und Schnee und schlimme Kriege brechen in Midgard aus. Die Menschen werden zu ihren eigenen größten Feinden. Schreckliche Taten werden von ihnen begangen und jeder Eid und jede Bande gebrochen und selbst Brüder schlachten sich gegenseitig. Die nun folgende zweite Phase zeigt, dass die Vorhersagung der Seherin teilweise wörtlich zu nehmen ist. Unter gebrochene Bande kann man auch Bänder oder Ketten verstehen, wie zum Beispiel die, die Loki oder eines seiner Kinder, den Fenriswolf, halten. Beide Ketten brechen im Fimbulwinter und Loki als größter Feind der Götter ist wieder frei. Damit beginnen die Götter und ihre Feinde sich für den Kampf zu sammeln.



Auch diese Phase hat ihre Vorzeichen, zum einen zittert der Weltenbaum vor der kommenden Gefahr und zum anderen bläst der Wächter von Asgard, Heimdall, in das Gjallarhorn. Den Ruf dieses mächtigen Horns kann man auf der gesamten Welt hören und mit ihm warnt er die anderen Götter, dass sich ihre Feinde sammeln. Die Götter kommen zusammen um sich zu beraten und Odin sucht Rat bei Mimir und während die Götter sich auf die Schlacht vorbereiten und die Einherjar versammeln, kommen auch ihre Feinde. Der nun befreite Loki versammelt um sich alle Ungeheuer und bösen Riesen und alle bösen Menschen der Unterwelt, die von Lokis Tochter Hel zusammengerufen wurden.

Lokis Schiff Naglfar liegt mitsamt seinem gewaltigen Heer noch auf dem Trockenen und kann erst durch die Flutwellen die von seinem zweitem Kind, der die Welt umspannende Midgardschlange Jörmungandr ausgelöst wurden, in See stechen.

Das dritte Kind darf in dieser Aufzählung nicht vergessen werden: auch der Fenriswolf läuft los auf der Jagd nach den

Göttern. Loki und seine Kinder sind aber nicht die einzigen Feinde, denen sich die Götter stellen müssen. Hinzu kommt Surtur der mächtigste Riese aus Muspelheim, der auf seinem Weg aus dem Süden eine brennende Schneise aus Feuer und Verwüstung hinter sich herzieht. Sobald Surtur mit seinen Söhnen Muspelheims aufbricht beginnt auch Yggdrasil zu brennen. So drohen also nach dem langen Fimbulwinter auch noch Erdbeben, Sturmfluten und gewaltige Feuer, den Weltenbaum zu vernichten. Auffallend in der Schlacht ist, dass die meisten Kämpfe gleich enden, mit dem Tod beider Kontrahenten. Loki trifft auf seinen Rivalen Heimdall und beide töten sich gegenseitig im Kampf. Tyr trifft auf den Höllenhund Garm und beide finden den Tod. Odin stellt sich dem Fenriswolf und wird von diesem verschlungen. So findet der Allvater trotz seiner umfassenden Vorbereitungen sein Ende. Auch er konnte seinem Schicksal nicht entgehen. Sein Sohn Vidar erscheint und rächt ihn. Einen der größten Kämpfe trägt Odins Sohn Thor, der Donnergott, aus. Er liefert sich mit der Midgardschlange einen heftigen Zweikampf, in dem die gewaltige Schlange ihren giftigen Atem auf den Gott speit, womit sie auch Erde, Wasser und Himmel vergiftet. Letzten Endes gelingt es Thor die Schlange mit mehreren Hieben seines mächtigen Hammers Mjölhnir niederzustrecken, er selbst fällt aber nach neun Schritten durch das Gift der Schlange.

Surtur ist während Ragnarök eine der größten Gefahren. Sein Feuer verschlingt die Welt mehr und mehr. Er trifft auf den Wanengott Frey, dieser ist jedoch dem Feuerriesen unterlegen und wird getötet. Surtur schleudert daraufhin sein Feuer über die ganze Welt. Der Weltenbrand, wie diese Phase von Ragnarök genannt wird, bringt den Weltenbaum Yggdrasil zu Fall und verbrennt alles zu Asche. Die letzten Bewegungen des im Sterben liegenden Jörmungandr haben den Ozean so sehr aufgewühlt, dass noch schlimmere Flutwellen über die Welt hereinbrechen, sie löschen zwar das Feuer von Surtur, doch sie verschlingen auch die Welt. Die gesamte Welt stürzt ein und versinkt im Meer. So endet die Welt mit Ragnarök und das Endschiedsal der Götter und der Welt ist erfüllt.

Aber damit ist nicht alles vorbei, der Glaube der Germanen war zyklisch geprägt. Mit Ragnarök endet die alte Welt und ihre Götter. Sie haben ihr Schicksal ertragen, doch das ist für die Germanen auch ein Neubeginn für eine neue Welt. Es wird beschrieben, dass sich diese aus den Fluten erhebt und grün, schön und auch bewohnt ist, denn einige Menschen haben Ragnarök überlebt und erben jetzt diese neue Welt, die frei ist vom Bösen und den Sünden der Alten.

Ich hoffe, dass es einige Leser gibt, die diese Danksagung hier lesen können, weil sie den doch viel länger gewordenen Beitrag bis zum Ende gelesen haben.

Dankeschön

Chagi

Quellen: Edda: <https://www.die-goetter.de/nordische-goetter>, <https://www.youtube.com>

Bilder: Yggdrasil (<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Yggdrasil.jpg>), Balder und Nanna ([https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Balder\\_und\\_Nanna\\_by\\_F.\\_W.\\_Heine.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Balder_und_Nanna_by_F._W._Heine.jpg)), Kinder Lokis (<https://fr.wikipedia.org/wiki/J%C3%B6rmungandr>)

Verbesserung: Nathalie Hoffmann



## Nouveau camion de livraison pour les projets sociaux

Le groupe Julius Baer a fait un don de 5 millions de francs suisses pendant la crise du Covid-19 à diverses mesures de secours d'urgence, en faveur des personnes touchées qui ont besoin d'une aide immédiate et urgente dans la crise actuelle. Ce soutien a directement été attribué à des programmes dans le domaine des premiers secours, visant à lutter contre les conséquences de la pandémie et s'adressant aux populations les plus vulnérables.

En Suisse, 3 millions de francs ont été versés à la Croix-Rouge suisse et à l'association Pro Senectute. En dehors de la Suisse, 2 millions de francs ont été alloués à l'international à une grande variété d'institutions. C'est ainsi que l'association luxembourgeoise Stëmm vun der Strooss a profité d'un soutien d'une valeur de 50 000 CHF, soit 47 285,80 €.

«Nous avons choisi la Stëmm vun der Strooss, car à nos yeux, il est très important de soutenir une organisation de la région qui s'engage en faveur des personnes socialement défavorisées», a déclaré Falk Fischer, PDG de la Bank Julius Baer Europe S.A à Luxembourg.

Ce sont particulièrement les effets de l'isolement social et du manque de soins des laissés-pour-compte pendant cette période très particulière qui doivent être atténués. Grâce au généreux don de la Banque Julius Baer Europe S.A., la Stëmm vun der Strooss va pouvoir s'offrir une nouvelle camionnette de livraison.

«Nous sommes très heureux de pouvoir à la fois assurer l'approvisionnement et garantir la logistique de divers projets dans le futur», a déclaré Alexandra Oxacelay, directrice de la Stëmm vun der Strooss. Avec plus de 200 000 km et 10 ans d'ancienneté, l'une de nos camionnettes est en train de rendre l'âme et il est plus que temps de la remplacer.



# Rechter als Papp hei zu Lëtzebuerg

Et gëtt ëmmer vun engem 50/50 hei geschwat, wann ee Kanner huet, mee wat heescht de 50/50 (Autorité parentale) hei am Land, wann ee mat der Partnerin ausernee geet?

Mat der Autorité parentale soll ee Rechter op säi Kand hunn. Dat klappt awer just, wann een am Gudden eens gëtt. Gëtt een net am Gudden eens, dann ass et guer näischt wäert. Dann hunn d'Mamme mol d'Recht ze maachen, wat se wëllen. Se kréie vum Gesetz d'Recht, e Krich um Kand sengem Kapp auszedroen. An et kann een näischt maachen, ausser Alimenter ze bezuelen a mat sech spillen ze loossen.

Wat kënt als nächst?? Déi Autorité parentale ass näischt wäert!! Lo muss en Droit de visite ugefrot ginn. An dat dauert da rëm, bis een e Rendez-vous um Geriicht huet.

Kee Wonner, dass hei d'Pappen duerchréinen. An dat dierf ee guer net. Soss gëtt ee veruerteelt, an et ass ee kee gudde Papp méi.

A mengen Aen eng richteg Gesetzeslück hei am Land. Fir mech misst de 50/50 direkt no enger Trennung a Kraaft trieden. E Besuchsrecht all 2 Wochen, d'Halschent vun de Vakanzen asw. Et gi sécher Fäll, wou dat net dat Bescht ass fir d'Kand. Dofir misst et dann e Büro ginn, deen eng provisoresch Decisioun kéint séier huelen, bis um Geriicht nogewise géif ginn, firwat dat net esou ass.

De Moment léisst eis Gesetz zou, dass e private Krich um Kapp vum Kand ausgedroe ka ginn, soulaang den Droit de visite net duerch ass.

D'Gesetz wëllt awer dat Bescht fir d'Kanner. A mengem Fall hunn ech mäi Kand lo 9 Wochen net gesinn, obwuel alles sollt am Gudde lafen. Wat net de Fall ass. Wat kritt mäi Kand lo déi ganzen Zäit gezielt? Gëtt et opgestëppelt, geet et em gutt...? Froen a Froen a Froen. Awer et muss ee roueg bleiwen a brav virun Alimenter bezuelen. Trauregt Gesetz.

Zeckie

## OPGEPASST

op falsch Kollekten a falsch  
«Mataarbechter»

## ATTENTION

aux fausses collectes au profit  
de la Stëmm vun der Strooss

D'Stëmm vun der Strooss deelt mat, datt si nach ni an och ni wäert Leit schécken, fir an hirem Numm Zeitungen ze verkafen oder einfach Suen opzehiewen.

Wann also ee bei iech doheem schellt a seet, hie wär e Mataarbechter vun der Stëmm vun der Strooss, gitt him w.e.g. keng Suen a sot der Police Bescheid.

L'association Stëmm vun der Strooss n'a jamais donné comme mission à ses bénéficiaires de faire du porte à porte en vue de collecter des fonds.

Si un jour une personne se présente chez vous pour vous demander de faire un don au profit de notre association, ne lui donnez rien et contactez immédiatement la police.

\* \* \* \* \*

## DR STÈMM CONSULTATIONS MÉDICALES GRATUITES

Consultations médicales gratuites une fois par semaine le mercredi après-midi dans les locaux de la Stëmm vun der Strooss, 7, Rue de la Fonderie, L-1531 Luxembourg. Renseignements supplémentaires au numéro: 49 02 60

Gratis medizinische Behandlung jeden Mittwoch Nachmittag in den Räumlichkeiten der Stëmm vun der Strooss, 7, Rue de la Fonderie, L-1531 Luxembourg. Zusätzliche Auskünfte unter der Nummer: 49 02 60

# Les livres en état de grossesse

L'ANCIEN MINISTRE TCHÈQUE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET LE CANDIDAT DANS LES ÉLECTIONS PRÉSIDENTIELLES 2013, PRINCE KAREL SCHWARZENBERG, A DÉCLARÉ CARRÉMENT: „IL NE FAUT PAS DÉBALLONNER DEVANT L'ÉPIDÉMIE. NE CHIEZ PAS DANS LE FROC. J'AI QUATRE-VINGTS-DEUX ANS, J'AI BIEN VÉCU MA VIE. JE SAIS QU'UN JOUR JE VAIS MOURIR. ET JE M'EN FICHE DE QUOI.“

Les maisons d'éditions françaises, priées de bien vouloir envoyer un exemplaire de presse, répondent pendant le confinement: on ne peut vous envoyer rien car cela n'est pas permis. Le comble: la revue culturelle française Téléràma, mine de rien, s'essaie à nous calmer, comme s'il n'y avait point de problème. Voire comme si le confinement accompagné d'hystérie médiatique contribuait à l'élargissement et approfondissement de notre lecture. Téléràma intitule son article „Où trouver des livres au temps de l'épidémie?“ Elle nous parle comme un raisonneur sans raison. Elle nous recommande: „De la librairie en ligne à votre vieille bibliothèque, voici quelques façons pour nourrir votre esprit.“ Bon, on va voir. La réouverture des librairies en France le jour de la fin du soi-disant „confinement stricte“, annoncée par Macron pour le 11 mai, restait jusqu'au dernier moment la question faisant peur aux libraires. Car spécialement quant à Macron, tout le monde sait: promettre et tenir font deux. En France, la super-puissance littéraire n°1, marquait la vente des livres pendant le confinement une énorme chute de 33%.

Pauvres éditeurs, pauvres libraires, pauvres lecteurs. Tous les livres se retrouvent dans la même situation comme une femme enceinte. Enfermés sans qu'ils puissent abandonner le bidon.

## SE FAIRE LIVRER DES LIVRES?

Le mot „livrer“ vient du verbe latin „liberare“, cela veut dire „libérer“. Mais l'évolution de la situation compromettait cette possibilité. Des livres ne peuvent pas être „libérés“. Par la faute des mesures ministérielles, tous les livres sont condamnés à rester coincés chez leurs libraires.

De plus, le réseau parisien Librest, regroupant quatorze librairies françaises, promet de récupérer les commandes et de livrer tous les livres commandés dans les boîtes aux lettres de leurs clients. Mais, de la même manière que Macron, promettre et tenir font deux. Ainsi, le réseau Librest change d'avis du jour au lendemain et indique dans quelques heures: « Le bon sens impose aux librairies Librest de ne pas se lancer dans son projet de livraison à domicile et de retrait des commandes devant la porte. »

On se demande: c'est quoi, ou bien c'est qui, ce „bon sens“? Bon sens des ministères et ministres insensés?

Les libraires les plus courageux organisent la distribution et livraison des livres à vélo. Avec un sac à dos.

Une exception semblait agir en faveur des librairies vendant de

la presse: toutes les librairies vendant de la presse font partie des commerces autorisés à rester ouverts. Cela n'est pas étonnant. La politique officielle sait, ce qu'elle veut: sauf J.M.Simmel, mesdames Collins et Steel, donc représentants de la littérature fort médiocre, on n'y trouve que de la presse pleine de conneries et de fausses alertes.

## QUOI FAIRE? PAS DE LIVRES? PAS DE LECTURE?

La revue Téléràma recommande: lisez en format numérique. Mais le format numérique, c'est fort chiant. Celui qui travaille pendant toute la journée sur l'ordinateur, n'a point envie de regarder l'écran encore pendant son temps libre. La conjonctivite viendrait bientôt nous dire un grand Bonjour. Les gens plus âgés risquent d'être aveuglés. Mais on n'a pas envie de mourir aveugle comme Jean de Luxembourg dit Jean l'Aveugle, comte luxembourgeois et roi tchèque, père de l'empereur Charles IV. Jean de Luxembourg dit Jean l'Aveugle, fut aveuglé par ses médecins. Maintenant, on risque d'être aveuglé par ceux qui ont inventé la lecture des livres électroniques.

Tout le monde préfère le livre papier. Néanmoins, tout en s'essayant à nous soulager, les maisons d'éditions proposent des formats numériques (par exemple Pdf). On nous recommande en faisant de la publicité: c'est beaucoup moins cher. Voilà, réjouissez-vous, hurra: en achetant deux livres en format numérique vous économisez quelques balles! Se faire aveugler pour quelques balles? Vaut pas la peine.

En matière de lecture, on nous recommande: „Vous avez de quoi tenir une quarantaine de siècles en confinement avant d'avoir épuisé tous les livres en format numérique.“ Pur non-sens. Car juste ce qu'on a envie de lire, n'existe pas en format numérique. En outre, il est beaucoup plus facile de censurer des livres en format numérique que ceux en papier. Aussi peut-on être encore moins sûr de lire la version originale en lisant un livre électronique qu'en lisant le même bouquin imprimé. En plus, le livre papier, il est déjà là, chez ses lecteurs. Afin de censurer la seconde édition, il faut la réimprimer. Et la réimpression coûte cher. Par contre, le changement dans un livre électronique ne coûte rien.

Lire, écouter lire, relire La revue Téléràma nous parle d'une façon maline: „Il existe une loi historique: les plus grandes innovations surgissent le plus souvent durant les crises.“ Peut-être. Mais on nous demande à la fois: „Pourquoi ne pas appliquer cette loi à



notre façon de lire ?" On nous invite à prendre le livre audio, apparemment pour décrocher nos yeux de l'écran. Merci, c'est gentil. Mais la revue Télérama conseille à la fois: „Trouvez sur l'Internet la page Littératureaudio. Choisissez votre lecture et mettez votre casque. Voilà un moyen de contempler en écoutant le fameux roman Cent ans de solitude par l'écrivain colombien Gabriel García Márquez. Ou vous pouvez également redécouvrir la belle musicalité du style de l'écrivain français Marcel Proust." Le texte dans son intégrité? Peut-être oui, peut-être non. Mais il y a plein d'inconvénients. Primo: en lisant un livre papier, nous pouvons d'emblée relire quelques phrases ou pages qui nous plaisent bien. En écoutant un livre audio, c'est difficile. Il y a un tas d'idées qui nous échappent. Secundo: Littératureaudio contribue essentiellement à l'épidémie de l'analphabétisme - sachons que la plupart de la population n'aime pas des films sous-titrés car elle ne sait pas lire assez vite. Grâce à l'analphabétisme, le dubbing, souvent très mauvais, se fait son fric. Tertio: ceux qui ne lisent pas ne savent pas bien écrire. Celui qui ne lit pas, fait plein de fautes d'orthographe. Quarto: il faut que le texte littéraire soit présenté par un acteur de première qualité. Pas par un speaker à peine capable de lire le journal télévisé. Il faut que la présentation audio élève le texte littéraire au niveau d'une seconde oeuvre artistique, pas moins bonne que l'original imprimé. Et ça arrive très rarement. La dame qui est en train de lire Proust, la „belle musicalité" recommandée par Littératureaudio: c'est atroce, au niveau artistique fort médiocre. Par contre, il y a quelques exceptions: le comédien tchèque Frantisek Filipovsky fait le dubbing de l'acteur français Louis de Funès. Impeccable. Quinto: on n'y trouve pas ce qu'on veut écouter. La censure travaille ici en se référant aux „droits d'auteur". Littératureaudio ne dispose pas par exemple d'aucun livre par Albert Camus. On aimerait bien écouter le roman La Peste par Camus, de nos jours spécialement actuel.

Faute des „droits d'auteur", pour que les livres soient disponibles gratuitement en forme audio, il faut que l'auteur soit mort depuis soixante-dix ans. Camus est mort d'un accident de voiture en 1960, donc il a encore dix ans à attendre. Droits d'auteur: les juristes, ces gens les plus inutiles, voire les plus nuisibles, continuent à fourrer leur nez partout, même dans la littérature, dans notre lecture, dans notre façon d'écrire et d'accompagner nos textes d'illustrations. Même si l'empereur romain et roi tchèque d'origine tchéco-luxembourgeoise Charles IV, déjà dans les années 1370, a foutu dehors de l'Université de Prague tous les juristes, aussi bien les étudiants que leurs professeurs. Son fils Venceslas, roi tchèque et duc luxembourgeois, prend la décision

encore plus radicale. Il les a foutu dehors du Royaume Tchéque: direction Leipzig en Allemagne, là-bas où ils appartiennent. L'âge d'or de l'université Charles à Prague et du pays sans juristes ne dure malheureusement que 250 ans.

Sur la page Littératureaudio on ne trouve pas non plus pas le fameux livre super amusant Clochemerle par Gabriel Chevallier. Là, il s'agit d'une querelle qui se déroule dans un bled français à cause d'un pissotière publique. Construire la pissotière ou pas? Pourquoi le bouquin est encore plus actuel de nos jours qu'avant? Luxembourg-Ville, pendant les „restrictions sévères", ferme toutes les toilettes publiques, même celles pour les handicapés. Les cafés et restaurants étant fermés, de même que le Streetwork de la Croix-Rouge ainsi que le Para-Chute. La Stèmm fermée distribue le repas près de la porte. Il n'y a rien à faire: le cas échéant, il faut qu'on pisse, voire qu'il fasse caca sans honte dans un parc sur la pelouse. Sans différencier le sexe: les hommes aussi bien que les femmes.

Il y a peut-être quelques petites miettes positives au cours du confinement. Le masque, pour les dames c'est un bon accessoire. Entre autres pour la belle présidente de la République Slovaque Zuzana Čaputová. La couleur de son masque, la même que celle de sa robe, révèle son bon goût. En Allemagne on a trouvé une solution bien amusante quant aux supporters de l'équipe de foot Borussia Mönchengladbach. Comme le match contre Bayer Leverkusen doit se dérouler huis clos, sans publique, et comme les footballeurs n'aiment point le stade vide, 13.000 supporters de Borussia possédant la carte à l'année se font photographier. On imprime, chacun pour 19,- euro, leurs portraits géants et puis on les installe sur leurs places réservées.

Le confinement est la meilleure occasion de nouer ou renouer nos relations avec notre bon ami jusqu'ici négligé, voire oublié: avec la bibliothèque domestique. De toute façon, de bons livres sont bien meilleurs lors de la seconde, voire troisième lecture. Car la relecture contribue à redécouvrir plein d'idées échappées lors de la première lecture.

Dans les bibliothèques domestiques, les snobs présentent leurs livres par François Rabelais, Stendhal, Émile Zola, Flaubert, Victor Hugo, frères Goncourt, Milan Kundera et plein d'autres. Sans les avoir jamais lus. Jusqu'ici, les livres n'étaient là que pour que leurs couvertures soient présentées, d'une manière prétentieuse, aux visiteurs invités à venir bouffer le soir. Afin de les faire croire qu'on s'intéresse à la littérature. Maintenant, celui qui n'est pas entièrement con, avait la possibilité de commencer à s'y intéresser. Sans rien feindre.

*Aleš Knapp Kis*



## Große Kleiderspende von Design4You aus Düdelingen

Design4You, ein Geschäft aus Düdelingen, das unter anderem personalisierte Kleidung für Sportvereine und Arbeitskleidung mit Firmenlogos ausstattet, spendet während der Covid-19 Pandemie eine große Menge ihres Restpostens an die Stèmm vun der Strooss. Es handelt sich hierbei um Neuware, die aufgrund von Auftragsstornierungen übrig blieben. Grob gezählt wurde die Stèmm mit 50 großen Tüten an Kleidern und 40 Paar Sicherheitsschuhen beschenkt. Ein Spende, die die Stèmm vun der Strooss gerne annahm, da die Regale der «Kleiderstuff» in Esch/Alzette und Luxemburg so leer sind wie noch nie.



# Wéi an engem Film

**ECH SINN A SECH E FAN VUN ALL DEENE FILMER A SERIEN, WOU NATURKATASTROPHEN AN EPIDEMIEN AN OCH PANDEMIEN DRA VIRKOMMEN, MEE ECH HÄTT NIMOOLS GEDUECHT, DATT MIR LO EEMOL MAT SOU ENGER PANDEMIE HEI ZE DI KRÉICHEN.**

Alles, wat hei an de leschte Woche virgefall ass, erënnert mech genau un esou e Film, mam Ënnerscheid, datt et an engem Film meeschtens no e puer Deeg scho Géigemëttel ginn oder de Virus einfach agedämmt konnt ginn. Wat awer leider net op de Coronavirus Virus oder Covid 19 (sou den offiziellen Numm) zoutreff.

A China soll de Patient 0 entdeckt gi sinn. Mee no an no kommen ëmmer nei Zweifel op, ob en net scho vir-drun an engem ganz anere Land ugefaangen huet. Dat wäerte mir och wuel ni genau gewuer ginn. Mee a China huet de Covid19 sech op alle Fall du richteg séier verbreet. Et sinn zirka 4500 Leit dru gestuerwen, awer si kruten et ganz séier agedämmt. Esouguer eng ganz Klinik hate si extra wéinst dem Covid 19 gebaut. Kuerz drop huet e rasend schnell aner Kontinenten ageholl. Eigentlech hätt en du scho missen zur Pandemie ausgeruff ginn, mee dat kouw nach vill méi spéit, nodeems en dunn och ganz Europa ageholl huet. Mëttlerweil sinn iwwer 4 Milliounen Leit weltwäit um Covid 19 erkrankt a bal 300.000 Leit sinn um Virus gestuerwen. Bis elo ass nach ëmmer keen Enn a Siicht, datt de Virus iergendwéi kéint gestoppt ginn. E Medikament, wat hëlleft, gëtt et och nach net a vun enger Impfung kann een och nach net schwätzen, well déi séierst Impfung, déi bis lo

op de Maart kouw, huet och iwwer 2 Joer gebraucht, ier se zougelooss ginn ass... Zu der Situatioun, déi am Ufank vum Lockdown zu Lëtzebuerg war, kann een nëmmen de Kapp rëselen. D'Leit hu Butteker gestiermt fir Hams-terkeef ze maachen, aus Angscht, muer näischt méi ze kréien...!!!! Villes war wéi eidel geraumt, Miel, Räis, Nuddelen, Tomatenzosen a sou wéi ech et ëmmer nennen, Béchsefraass. Toilettëpabeier war quasi néirens méi ze fannen. Et hätt ee bal kéinte mengen, d'Leit géingen deen och nach iessen. Lëtzebuerg ass awer zimmlech gutt virbereet gewiescht, sou datt ee ka soen, datt eis Regierung an alles, wat un Organisatioun war, ganz séier opgestallt gouf, sou datt Liewensmëttel séier nogeliwwert goufen. Mee net nëmmen dat, dee ganzen État de crise, deen ausgeruff gouf, ass séier an effikass duerchgezu ginn, sou datt mir de Virus bis elo am Grëff haten an net hien eis, wéi dat an anere Länner de Fall war an ëmmer nach ass. Dat ganz Vollek huet sech un déi nei Gesetzer gehalen an huet och gewisen, datt mir als Land awer zesammenhalen. Déi eng hunn den eeleren a vulnerabele Leit Akeef gemaach, soudatt si sech net hu mussen a Gefor stierzen, anerer hu Maske gebitzt oder un de Santésecteur gespent, well si der ufanks net genuch haten. Vill Leit hu sech fräiwëlleg gemellt fir ze hëlleften, ob dat lo am Soin war

oder fir Visiëren ze maachen oder Zelter opzebauen. D'Leit hunn einfach wëllen hëlleften an hunn et och gemaach, ouni datt anerer a Gefor koumen. All owes um 20 Auer hunn d'Leit geklappt, fir all deene Merci ze soen, déi all Dag fir eis geschafft hunn. Ech mengen, wa mir déi 8 Woche Lockdown net sou konsequent duerchgezunn hätten, da wäeren nach vill méi Leit hei bei eis gestuerwen.

Bis elo hu mir eppes Klengs iwwer 100 Leit um Covid 19 verluer, wat am Verglach mat zum Beispill Frankräich, mat 27500 Leit, zimmlech wéineg ass. De Problem a Frankräich war a sech, datt der ze vill zesammen erkrankt sinn an datt si keng Plazen a kee Material méi haten, fir d'Leit ze behandelen. Si hunn esouguer en Tri misse maachen, dat heescht, alles iwwer 80 ass einfach net méi behandelt ginn. Si kruten d'Stierwe just erliichtert.

Eleng déi Virstellung, datt, wa mir eng ze grouss Well kréichen, dat eis och kéint bevirstoen, ass grausam a mécht mech nervös an traureg.

Vill Leit soen, de Covid 19 ass wéi eng normal Gripp, do géingen och vill Leit all Joer stierwen. Dat ass wouer, ok, mee bei enger normaler Gripp kënnen mir wéinstens bei eis Krank goen an elo dierfe mir dat net. Stellt iech vir, et wier är Boma oder äre Bopa, déi lo grad um Stierwe leien, ob elo duerch de Covid oder soss iergendeppes an dir dierft net bei se??? Wat géingt dir maachen? Wéi géingt dir iech fillen??

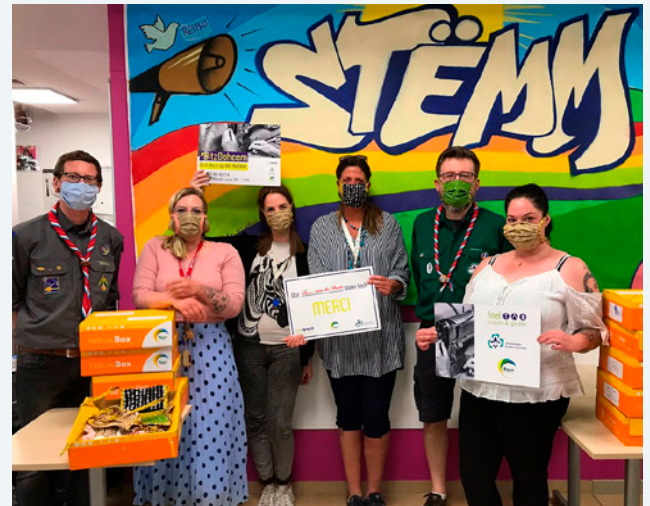


## Ernst & Young Luxemburg unterstützt die Stëmm vun der Strooss während der Covid-19 Pandemie

Gleich mehrere Mitarbeiter von EY Luxemburg zeigten sich während der Covid-19 Krise solidarisch mit der Stëmm vun der Strooss und haben eine Mahlzeitverteilungskampagne ins Leben gerufen.

Hélène Tomezak, Mitarbeiterin von EY Luxemburg hat dafür gesorgt, dass die Stëmm an mehreren Tagen mit vorgefertigten Gerichten beliefert wurde. Diese mussten nur noch im hauseigenen Ofen erhitzt werden. Mit dieser Aktion wurde das Küchenpersonal der Beschäftigungsinitiative enorm entlastet. Insgesamt wurden die Restaurants der Stëmm vun der Strooss in Luxemburg und Esch/Alzette im Mai, 4 mal mit 280 gratis Mahlzeiten beliefert. Diese Solidaritätsaktion wird auch noch im Juni fortgeführt.

Die Restaurants der Stëmm 7, rue de la Fonderie in Hollerich und 32, Grand Rue in Esch-sur-Azette sind seit dem 16ten März Montags bis Freitags von 11h30 bis 15h00 Uhr geöffnet. Die Mahlzeiten werden vor der Tür gratis ausgeteilt.



## #BitzDoheem Scouting in Luxembourg

Die « Stëmm vun der Strooss » dankt den beiden Pfadfinderverbänden FNEL und LGS für ihre Spende von selbstgenähten Atemmasken. Am Montag, den 27. April 2020 hat die Stëmm vun der Strooss in Hollerich und in Esch/Alzette damit begonnen, die Masken an ihre Besucher zu verteilen. Diese wurden dankend angenommen, da es für Obdachlose in dieser Zeit schwierig ist an Masken zu kommen. Jetzt wird noch nach einer Lösung gesucht, die selbstgenähten Masken wieder abzugeben und zu waschen.

Über 400 Freiwillige sind nach Aufruf der Regierung dabei diese Masken in Heimarbeit zu nähen. 20.000 Masken wurden bereits genäht. Weitere sind in Produktion. Koordiniert wird dieses Projekt vom SIL (Scouting in Luxembourg) dem Dachverband beider Organisationen. Der SIL dankt hierbei auch der Post für die einfache und unkomplizierte Zusammenarbeit. « Yellowboxen » werden zur Verfügung gestellt, abgeholt und nach dem Aufteilen durch die Pfadfinder weiterverteilt.

Weiter Informationen erhalten sie unter der

**Hotline: 27 40 40 14**

auf der

**Homepage: [www.bitzdoheem.lu](http://www.bitzdoheem.lu)**

oder unter der

**Email: [bitzdoheem@sil.lu](mailto:bitzdoheem@sil.lu)**

Auch wenn alternative Masken natürlich keinen kompletten Schutz vor einer Ansteckung von Covid-19 oder sonst einem Virus bieten, reduzieren sie trotzdem das Risiko sich oder andere anzustecken.



## 300 Pizzen vom Pizzaguy

Es war auf Initiative der Firma Ikano, dass Guy Reding, Besitzer des Foodtrucks „Pizzaguy“, (einer der ersten Foodtrucks in Luxemburg und somit auch der erste Truck der Pizzas made in Luxembourg serviert) sich dazu entschlossen hat, gratis 300 Pizzen an sozial benachteiligte Menschen, welche seit dem 7. März ihr Essen im Stehen vor der Tür vom Hollericher Sozialrestaurant 7, rue de la Fonderie einnehmen müssen, zu verteilen.

Wie Steve P. gesagt hat, verdient diese Initiative, dass wir den Hut vor solch großzügigen Menschen wie Guy Reding und der Firma „Ikano“ ziehen.

Für Frau Nielsen, Vertreterin der Gruppe Ikano, war diese Aktion ein in doppelter Hinsicht logischer Schritt: Zum einen unterstützt sie dadurch kleine Händler und zum anderen einen Verein der sich im Kampf gegen die Armut engagiert hat.

Alexandra Oxacelay, Direktionsbeauftragte der Stämm vun der Strooss ergänzte: „Diese Hilfe kommt zur rechten Zeit, denn seit Anfang der Woche haben unsere Reintegrationswerkstätten wieder geöffnet. Dann jemanden zu haben, der fertige, hausgemachte Mahlzeiten liefert, ist eine große Unterstützung da wir, aufgrund der Covid-19 Krise, nur mit einem Drittel der Küchenbelegschaft arbeiten.“



Als ich während der Quarantäne zuhause festsäß, hatte ich viel Zeit zum Nachdenken. Für uns alle war das Internet das Tor zu Welt. So verbrachte auch ich einige Stunden im Netz und habe dabei folgenden Text gefunden, den ich mit Euch teilen möchte.

*Zeckie*

# COVID 19

Ich habe viel nachgedacht in den letzten Tagen, weil einen verdammten Sinn muss diese Situation ja haben, in der wir im Moment gezwungen sind zu leben. Ich habe mir vorgestellt wie es wäre, wenn das Virus reden könnte. Das sind die Worte, die ich aufs Papier bringen konnte.

Ciao ich bin COVID 19!

Viele von Euch kennen mich unter dem Namen Coronavirus.

Entschuldigt mich, dass ich mich nicht angekündigt habe, für wann, in welcher Form und wie stark ich mich präsentieren würde.

Warum bin ich hier? Sagen wir es mal so, dass ich es leid war Euch bei der Rückbildung anstatt bei der Entwicklung zuzusehen.

Ich war müde Euch zuzusehen, wie Ihr mit Euren Händen alles ruiniert.

Ich war müde Euch zuzusehen, wie Ihr den Planeten behandelt.

Ich war müde zu sehen, wie Ihr miteinander umgeht.

Ich war müde von Euren Missbräuchen und Gewalttaten den Kriegen, Euren persönlichen Konflikten und von Euren Vorurteilen

Ich war müde von Eurem sozialen Neid Eurer Gier Eurer Heuchelei und Eurer Selbstsucht.

Ich war müde, dass Ihr Euch so wenig Zeit für Euch und Eure Familie nehmt, von Eurer Oberflächlichkeit.

Ich war müde über die Wichtigkeit, die Ihr oft den Oberflächlichkeiten anstatt den wichtigen Dingen gegeben habt.

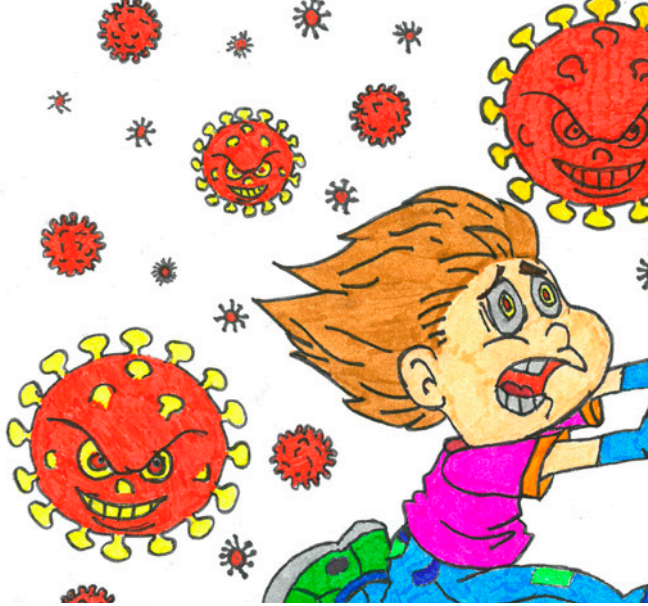
Ich war müde von der obsessiven und mühsamen Suche nach dem schönsten Kleid, dem neusten Smartphone, dem schönsten Auto nur um realisiert dazustehen.

Ich war müde von Eurem Verrat, von den Fehlinformationen.

Von der wenigen Zeit die Ihr miteinander wirklich kommuniziert.

Ich war sehr müde von Euren ständigen Beschwerden, wenn Ihr doch nichts dagegen unternimmt, um Euer Leben zu verbessern.

Ich hatte es satt, Euch diskutieren und streiten zu sehen



wegen unwichtigen Kleinigkeiten.

Ich hatte es satt Euren ständigen Nörgeln zuzuhören, über die, die uns regieren, und den falschen Entscheidungen, die von ihnen oft getroffen wurden, obwohl sie Dich vertreten sollten.

Ich hatte es satt Leute zusehen die einen für ein Fußballspiel beleidigen und sogar töten.

Ich weiß ich werde hart sein, vielleicht zu hart, aber ich sehe niemanden ins Gesicht.

Ich bin ein Virus.

Meine Handlung wird Euch Leben kosten! Aber ich möchte, dass Ihr versteht, dass Ihr den Kurs ändern müsst.

Ich möchte allen Grenzen der Gesellschaft aufzeigen, in der Ihr lebt, damit Ihr sie beseitigen könnt!

Ich möchte absichtlich alles stoppen, damit Ihr versteht, dass das einzig Wichtige, auf das Ihr nun Eure Energie richten müsst einfach eins ist: Das Leben !!!

Eures und das Eurer Kinder und was wirklich notwendig ist, um es zu schützen, zu lieben und zu teilen.

Ich möchte, dass ich so weit wie möglich in Euren Häusern eingesperrt und isoliert seit, weit weg von Euren Eltern und Großeltern, Euren Kindern und Enkelkindern damit Ihr versteht, wie wichtig eine Umarmung ist.

Von diesen Gesten aus, muss alles neu gestartet werden. Ihr seid alle gleich, macht keinen Unterschied zwischen Euch.

Ich habe Euch bewiesen, dass Distanzen nicht existieren. Ich habe in kürzester Zeit Kilometer zurückgelegt, ohne dass Ihr es gemerkt habt!

Lebt Euer Leben so einfach wie möglich, geht, atmet tief durch, tut Gutes, denn das Gute wird immer mit Interesse zu Dir zurückkehren, genießt die Natur, tut was Ihr wollt, was Euch anspricht, und schafft Euch die Bedingungen, bei denen Ihr von nichts abhängig sein müsst. Wenn Ihr am Feiern seid, bin ich gerade gegangen aber erinnert Euch nicht nur bessere Menschen zu sein, wenn ich anwesend bin. CIAO.

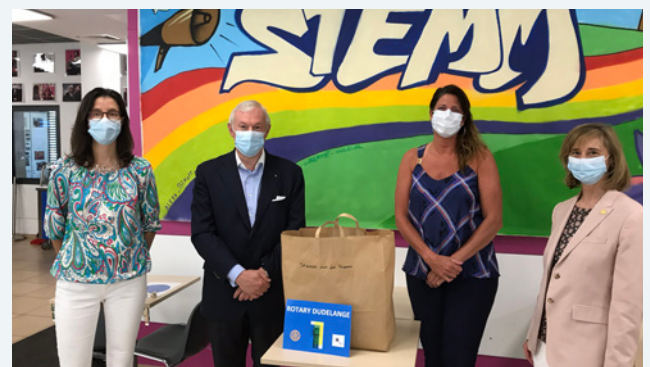
<https://www.heimatverein-seelingstaedt-ev.de/news/11563515/nachrichten/brief-covid-19.html>

Verfasser unbekannt



## Die Haftanstalt Schrassig spendet 500 Gesichtsmasken an die Stämm

Überraschend stand am Dienstag, den 28. April ein Vertreter der Haftanstalt aus Schrassig vor der Tür der Stämm in Hollerich. Im Gepäck hatte er 500 Gesichtsmasken, die für die Besucher der Stämm von der Strooss bestimmt sind. Dankend nahm das diensthabende Team diese entgegen. Auf der Straße ist die Nachfrage nach Masken groß und das Angebot klein. Dank dieser großzügigen Spende aus Schrassig sowie den 400 selbstgenähten Masken der „Scouten“ ist es möglich das Verteilen für eine gewisse Zeit zu gewährleisten.



## 1.000 Masken für die Stämm von der Strooss

Die Vertreter des Düdelinger Rotary Club darunter der Präsident Antoine Hientgen, Myriam Feyder und Danielle Schroeder spendeten am 08. Mai der Stämm von der Strooss 1.000 Gesichtsmasken. Dank dieser großzügigen Spende konnten am 11. Mai die 150 Personen, die im Rahmen einer Wiedereingliederungsmaßnahme bei der Stämm beschäftigt sind, ihre Arbeit wiederaufnehmen. Des Weiteren wurde ein Teil der Masken an die Besucher der zwei Sozialrestaurants in Luxemburg sowie Esch/Alzette verteilt.

# Teletravail

## Le Coronavirus : Qu'est-ce que c'est ?

LES CORONAVIRUS (COV) FORMENT UNE GRANDE FAMILLE DE VIRUS QUI PROVOQUENT DES MALADIES ALLANT DU SIMPLE RHUME À DES MALADIES PLUS GRAVES TELS QUE LE SYNDROME RESPIRATOIRE DU MOYEN-ORIENT (MERS) ET LE SYNDROME RESPIRATOIRE AIGU SÉVÈRE (SRAS). UN NOUVEAU CORONAVIRUS (NCOV) EST UNE NOUVELLE SOUCHE DE CORONAVIRUS QUI N'A PAS ENCORE ÉTÉ IDENTIFIÉE CHEZ L'HOMME.

Le COVID-19 est la maladie infectieuse causée par le dernier coronavirus qui a été découvert (SARS-CoV-2). Ce nouveau virus et cette maladie étaient inconnus avant l'apparition de la flambée de Wuhan (Chine) en décembre 2019.

L'infection COVID-19 reste bénigne dans 80% des cas. Par contre, pour éviter la propagation parmi la population géné-

rale et pour protéger les populations vulnérables et fragiles, il est important de prendre un certain nombre de précautions.

### Où le nouveau coronavirus est-il apparu ?

Le SARS-CoV-2 est une nouvelle souche de coronavirus qui n'avait pas encore

été constatée chez l'être humain auparavant. L'épidémie a commencé dans la ville chinoise de Wuhan, capitale de la province de Hubei. Dans les premiers moments, il a semblé que l'épidémie était liée au marché South China Seafood City. Ce marché accueille des commerçants en fruits de mer, volailles, chauves-souris, marmottes et autres animaux sauvages, ce qui indique une probable origine animale de ce virus. Il s'est avéré par la suite que le virus peut également se transmettre entre humains. Des cas ont entre-temps été découverts dans d'autres régions de Chine et dans d'autres pays, souvent



liés à des antécédents de voyage à Wuhan. Les autorités sanitaires des différents pays touchés effectuent en ce moment des recherches sur le coronavirus et les sources des contaminations de celui-ci.

### Qu'est-ce qu'une épidémie ?

Il n'existe pas de définition universellement applicable. On peut néanmoins dire qu'une pandémie désigne la propagation accrue et durable d'une maladie humaine hors du commun qui affecte rapidement toutes les parties du monde et qui touche une grande partie de la population globale.

[www.gouvernement.lu/fr/dossiers.gouv\\_msan+fr+dossiers+2020+corona-virus.html](http://www.gouvernement.lu/fr/dossiers.gouv_msan+fr+dossiers+2020+corona-virus.html)  
06/03/2020

### Le télétravail permet de se protéger contre le coronavirus

L'épidémie de coronavirus, qui gagne de plus en plus de terrain, est donc un motif légitime pour que les entreprises demandent à leurs salariés de travailler depuis leur domicile, si leur activité le permet. C'est le cas pour toute personne provenant de zones à risque ou ayant été en contact avec une personne infectée. Les gouvernements encouragent les entreprises des zones touchées à pratiquer le télétravail au maximum.

Maintenant que le Coronavirus menace le monde entier et la population dans son ensemble, le télétravail est un bon moyen pour protéger les personnes et la société, pour récupérer vite et améliorer sa vie personnelle et professionnelle.

Le télétravail s'inscrit dans une dynamique de changement : il permet de travailler à distance, généralement depuis son domicile. De nombreuses personnes sont conquises par cette nouvelle façon de travailler, essentiellement pour une meilleure qualité de vie personnelle et professionnelle. Ce mode de vie peut également être très agréable pour les jeunes parents car ils sont plus proches de leurs enfants, ce qui entraîne une amélioration de la qualité de vie. De plus, les salariés peuvent se concentrer plus facilement et peuvent être plus productifs grâce à ces meilleures conditions de travail.

L'épidémie de coronavirus, qui gagne de plus en plus de terrain, est donc un motif légitime pour que les entreprises

demandent à leurs salariés de travailler chez eux, si leur activité le permet. C'est le cas pour toute personne provenant de zones à risque ou ayant été en contact avec une personne infectée.

### Télétravail

#### Que faut-il penser du télétravail ?

La digitalisation permet aujourd'hui à certaines catégories de salariés de travailler depuis n'importe où, sans devoir être à tout prix présent au bureau physiquement. Un ordinateur, une connexion internet et un téléphone mobile sont les seuls outils nécessaires.

"Télétravail", "home office", "mobile working" : les termes ne manquent pas pour parler de cette tendance à travailler ailleurs que dans les bureaux de son employeur, le plus souvent à son domicile. Si elle ne touche pas de manière uniforme les territoires et secteurs d'activité, cette tendance prend malgré tout de l'ampleur. Mais de quoi parle-t-on exactement ?

#### La possibilité de faire du télétravail doit donc figurer sur votre contrat de travail ou dans un avenant à ce contrat que vous êtes libre de refuser.

Attention, travailler sous le régime du télétravail ne signifie pas être libre de toute contrainte ou cadre réglementaire. Au contraire, l'activité de télétravail est strictement encadrée. Le choix de travailler sous le régime du télétravail doit donc figurer dans votre contrat de travail ou dans un

avenant à ce dernier. Votre employeur ne peut vous l'imposer, vous êtes donc libre de refuser ce régime. La formule de télétravail retenue impliquera que votre contrat de travail précise, en plus des mentions obligatoires, le lieu à partir duquel vous pouvez prêter votre télétravail, une description de la fonction du télétravailleur, ainsi que les tâches à accomplir en télétravail (et le cas échéant les objectifs à atteindre), les jours et horaires où vous devez être joignable pour l'employeur, le département auquel vous êtes rattaché, vos responsables et personnes de contact, ainsi que la description exacte du matériel mis à votre disposition par l'employeur pour réaliser le télétravail, ainsi que les informations relatives aux assurances contractées le cas échéant par l'employeur pour garantir la disparition ou l'endommagement du matériel.



## 922 km für einen guten Zweck

Jeff Gangler hat eine Facebookseite erstellt (<https://www.facebook.com/783kmFirDeeGuddenZweck>), wo er jeden seiner Wanderungen teilt, mit dem Ziel, Gelder für Vereinigungen, unter anderem die Stëmm vun der Stroooss zu sammeln.

Diese Aktion ermöglichte es ihm, die stolze Summe von 3.333 € einzunehmen.

Mit diesem Geld wird die Vereinigung einen Teil der Kosten für den Kauf eines neuen Kühlwagens finanzieren.

Wie Jeff Gangler betonte: „Ich halte mich fit, indem ich mehrere Kilometer zurücklege, neue Landschaften entdecke, großartige Menschen treffe und Vereinigungen helfe“.

Alexandra Oxacelay, Direktorin der Stëmm : „Ist das nicht einfach großartig? Eine Aktion, die nachgeahmt und vor allem begrüßt werden muss“.



## Belle soirée et bonnes énergies chez MANGHINI

Comme l'a souligné Pierre Mangers, fondateur et administrateur délégué de la société MANGHINI Consulting, « C'est grâce à tous mes clients que MANGHINI peut aujourd'hui reverser 1% de son revenu annuel à 6 associations caritatives. Et je tiens à les remercier pour cela. » 1 135 € ont ainsi été versés à la « Stämm vun der Strooss ». Alexandra Oxacelay a brièvement présenté les activités de l'association qu'elle dirige et a mentionné que le don sera utilisé pour financer l'achat d'un lave-vaisselle professionnel. L'appareil actuel dans le restaurant social du 7, rue de la Fonderie à Hollerich commence à montrer les premiers signes de défaillance et n'est plus approprié pour laver les 300 couverts qui y sont servis quotidiennement.

Bien entendu, le fait de travailler depuis votre domicile ne vous exempte pas des normes légales et éventuellement de celles fixées par la convention collective de votre secteur d'activité. Nous pensons ici notamment aux temps de pause journaliers ou aux heures supplémentaires.

### Qu'en disent les défenseurs ?

Les ardents défenseurs du télétravail affirment que celui-ci permet non seulement d'améliorer la qualité de vie personnelle et familiale de ceux qui en bénéficient, mais qu'il contribue de surcroît à accroître la productivité du salarié et la qualité du travail produit. Sans oublier les impacts sociaux et environnementaux bénéfiques.

Ainsi, le télétravail apporte un certain confort à ceux qui peuvent le pratiquer. En effet, travailler à domicile est confortable et permet notamment de supprimer le stress et le temps passé dans les transports. Une aubaine quand on sait l'impact du temps de trajet pour se

sont suffisamment flexibles.

Bien géré, le télétravail permet de travailler dans un environnement sonore calme et maîtrisé, sans être constamment dérangé par ce collègue qui veut vous raconter sa soirée de la veille ou qui parle trop fort au téléphone. Idéal si votre travail exige un haut niveau de concentration ! Enfin, le télétravail permet également à certaines familles de résoudre les problèmes de garde des enfants en bas-âge ou en cas de maladie.

D'un point de vue sociétal et environnemental, le télétravail permet de désengorger les voies de circulation et de faire baisser la pollution liée au trafic automobile. Au Luxembourg, les axes routiers sont littéralement bouchés en semaine aux heures où les 200.000 travailleurs frontaliers arrivent et repartent.

### Qu'en disent les détracteurs ?

Certains détracteurs du télétravail avancent que celui-ci nuit à la productivité du salarié qui, dans l'environnement de son domicile, n'est pas dans des

conditions favorables pour l'exercice de son activité. Seul chez soi, les distractions sont trop nombreuses et l'absence d'interaction avec les collaborateurs porterait préjudice au bon déroulement des missions à accomplir.

rendre au travail sur l'insatisfaction d'un salarié. Sans parler de la fin du stress d'arriver en retard à cause des bouchons interminables. Avec le télétravail, il n'est pas non plus nécessaire d'enfiler son costume ou son tailleur ou bien de se coiffer et de se maquiller parfaitement. Le temps de sommeil est ainsi prolongé avant le démarrage de l'activité. Le temps gagné peut également être mis à profit pour programmer des activités sociales ou sportives en journée si vos horaires

conditions favorables pour l'exercice de son activité. Seul chez soi, les distractions sont trop nombreuses et l'absence d'interaction avec les collaborateurs porterait préjudice au bon déroulement des missions à accomplir.

### Certains détracteurs affirment que le télétravail conduit le salarié à prester davantage d'heures de travail sans bénéficier de compensation

D'autres affirment que le télétravail conduit le salarié à prester davantage d'heures de travail sans bénéficier de compensation. Ces derniers commenceraient plus tôt grâce au trajet épargné, ne feraient pas de pauses café entre collègues et se contenteraient souvent d'un simple sandwich ou des restes de la veille avalés à la hâte devant leur ordinateur.

Pour l'employeur, le contrôle des heures réalisées par l'employé à domicile est également plus difficile. Et certains managers estiment que le télétravail peut nuire à la constitution d'un esprit d'équipe fort.

Enfin, certaines contraintes imposées aux employeurs les dissuadent d'autoriser le télétravail. En effet, la loi impose que l'employeur se porte responsable de l'installation, de l'entretien et de la conformité des équipements nécessaires à la prestation de télétravail. À ces charges, l'entreprise doit encore ajouter celle de gérer son risque informatique. En effet, les salariés en télétravail étant actifs sur des réseaux parfois non sécurisés, l'employeur est contraint d'investir davantage en matière de cyber-sécurité et de formation des salariés à la gestion de ce risque.

### La question de la fiscalité pour les frontaliers

La question du télétravail est d'autant plus problématique au Luxembourg que les travailleurs du pays sont, pour une proportion importante de la population active, des frontaliers. La fiscalité luxembourgeoise vient donc se confronter à celle du pays où résident ces travailleurs. Concrètement, le problème est le suivant : au-delà d'un certain nombre de jours de télétravail à domicile, c'est la fiscalité du pays dans lequel est exercé l'activité professionnelle qui prévaut sur



celle du pays employeur. Le nombre de jours maximum de télétravail varie pour les trois pays frontaliers :

- 29 jours / an en France ;
- 24 jours / an pour un travailleur belge (peut-être bientôt 48) ;
- 19 jours / an pour un travailleur allemand.

Concrètement, au-delà de ces seuils, votre situation fiscale se complique si vous êtes frontalier puisqu'une partie de votre revenu sera alors imposé dans votre pays de résidence. Pas uniquement le nombre de jours prestés au-delà du nombre maximum autorisé, mais l'ensemble des journées prestées en télétravail depuis votre pays de résidence. Ce changement d'imposition peut entraîner des différences importantes sur votre revenu net. Renseignez-vous bien avant de franchir le pas.

<https://my-life.lu/que-faut-il-penser-du-teletravail-56019/>

### Mais télétravail n'est pas un mode de travail nouveau. L'histoire du télétravail en quelques dates...

- **1950** – Le concept du télétravail apparaît aux Etats Unis dans les travaux de Norbert Wiener (mathématicien américain) sur la cybernétique. Il y présente l'histoire d'un architecte, qui vivant en Europe, supervisait la construction d'un immeuble aux USA grâce à des moyens de transmission de données.
- **1962** – Le télétravail connaît ses premières expériences en Angleterre.
- **1973** – Le terme de "telecommuting" est créé par Jack Nilles (consultant dans le domaine du télétravail à l'Université de Caroline du Sud).
- **1992** – La fonction publique fédérale au Canada met en place un projet pilote de télétravail.
- **1993** – Première définition du télétravail par Thierry Breton (Dirigeant d'entreprise, administrateur de sociétés et homme politique) : "Le déve-

loppement du travail à distance, s'explique par la conjonction de plusieurs facteurs : la récession économique, la tertiarisation de l'économie et l'aménagement du territoire".

- **1997** – Signature de la Charte européenne du travail à distance.
- **2000-2001** – Explosion de la bulle Internet avec 379 millions de PC connectés en mai 2001.
- **2002** – Signature par les partenaires européens d'un accord-cadre sur le télétravail. On compte à cette date 9 millions de télétravailleurs.

<https://www.anthedesign.fr/lautour-du-web/qu-est-ce-que-le-teletravail/> 6/03/2020

<https://www.anthedesign.fr/lautour-du-web/teletravail-en-france/> 6/03/2020

foto : pixabay Alexander Koch

<https://pixabay.com/fr/photos/bureaux-%C3%A0-domicile-corona-devoirs-5096394/>

Mehdi



Mir reechen d'Hand

STROOSSEN ENGLEN

Hëlleft hëllef

[www.stroossenenglen.lu](http://www.stroossenenglen.lu)

Méindes 20:00h-22:00h  
Lundi Soupe chaude  
Monday Café / Thé

Mettwochs Eau  
Mercredi Beckerich  
Wednesday

Place Amiperas vis à vis  
Foyer Ulysse

Freides 20:00h-22:00h  
Vendredi  
Friday



## Prënz Guillaume



## Ein neuer Mixer für die Stëmm vun der Strooss dank der Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte

Mit Beginn der Covid-19 Krise hat die Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte der Stëmm vun der Strooss unter die Arme gegriffen. Finanziert wurde ein professioneller Küchenmixer, der es dem Küchenpersonal der Beschäftigungsinitiative ermöglicht, effizienter zu arbeiten.

„Seit der Anschaffung des Mixers haben sich die Arbeitsbedingungen erheblich verbessert. Es ist den Köchen zum Beispiel möglich, Suppen, Kartoffelpüree und vieles mehr, in kürzester Zeit vorzubereiten. Des weiteren ist es mit diesem neuen Arbeitsgerät möglich, in regelmäßigen Abständen Desserts zu servieren, was zu einer Erhöhung der Zufriedenheit der Besucher der Stëmm beiträgt“, wie die Direktorin Alexandra Oxacelay unterstreicht.

Dies war nicht das erste Mal, dass die Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte die Stëmm vun der Strooss unterstützte. Im Jahre 2015 finanzierte sie dem « centre post thérapeutique » in Schoenfels den Bau einer Scheune um Arbeitsmaterialien unterzustellen.



## Pâques avant l'heure pour la Stëmm vun der Strooss

Sensibilisée par la situation actuelle des personnes les plus démunies, l'ambassadrice d'Autriche, Melitta Schubert, a décidé pour Pâques, d'offrir 300 parts de brownies et de gâteaux au beurre au restaurant de la Stëmm vun der Strooss de Hollerich.

Depuis le 16 mars, au 7, rue de la Fonderie dans le quartier de la gare, les travailleurs sociaux ont complètement modifié leurs activités puisqu'avec deux cuisiniers, ils préparent et distribuent, en alternance, gratuitement 300 repas chauds. Avant le confinement, cette activité était essentiellement réalisée par des personnes bénéficiant d'une mesure de réinsertion professionnelle. Ce geste de solidarité de la part de l'ambassadrice a été fort apprécié et a remis du baume au cœur à la fois aux sans domicile fixes, et aux éducateurs et assistants sociaux.

# Des gens de deuxième classe

TUC. Vous connaissez sûrement ces petits biscuits salés.

Et si maintenant vous vous demandez ce que j'en ai à faire de ces biscuits, je peux vous rassurer.

Il ne s'agit pas de ça.

Les gens qui me connaissent savent que je ne me fâche pas facilement.

Bien entendu il y a des choses qui m'énervent aussi.

Une chose qui me chiffonne particulièrement est le fait qu'en tant qu'ATI (ce que nous tous qui travaillons ici, sont) nous n'avons pas le droit de faire un abonnement téléphonique sans préalablement payer une caution de 200€. Les gens qui ont un CDI n'ont pas besoin de payer cette caution.

Moi personnellement je trouve ça discri-

minant. En fait, en tant qu'ATI ou TUC (Travailleurs d'utilité collective) comme on l'appelle maintenant, on ne peut quasiment rien faire du tout.

Faire un prêt?

Elle est bonne celle là.

Reviens quand tu auras trouvé un vrai boulot !

Louer ne fusse qu'un petit studio?

Mouais c'est ça.

Reviens quand tu auras trouvé un vrai boulot !

Partir en vacances ?

Ça peut se faire...

Mais seulement si on a la permission de son assistant(e) social(e).

Et seulement à ce moment là, et, si on a été bien sage, on peut partir en vacances.

Je ne sais pas pour vous, mais moi je trouve ça humiliant.

Ça ne regarde personne quand et où je pars en vacances.

La vie privée, ça vous dit quelque chose? Vous ne me dites pas non plus où et quand vous partez.

Alors pourquoi moi je devrais vous le dire? On est tout de même des adultes, et pas des petits enfants.

Et pas non plus des prisonniers.

Et pourtant on se sent comme des gens de deuxième classe.

Et honnêtement, ce n'est vraiment pas une sensation très agréable.

## Equipe rédactionnelle

Michel Hoffmann, Zeckie, Patrick, Flanter, Marco, Chagi,  
Aleš Knapp Kis, Reddevil, Mehdi

## Photos

Stëmm vun der Strooss, pixabay, wikipedia, unsplash

## Correction

Lëtzebuergesch Sprooch an Orthografie:  
Christiane Ehlinger a Sonia Thewes

## Layout

thelen | werbeagentur  
www.thelen-werbeagentur.de

## Impression

Imprimerie Centrale S.A.  
15, rue du Commerce  
L-1351 Luxembourg

## Abonnement et soutien

Vous pouvez soutenir nos actions en choisissant l'une de ces formules :

Abonnement journal + carte de membre : **20 €**

Abonnement journal : **15 €**

Carte de membre : **10 €**

en versant la somme correspondante sur le compte  
LU63 0019 2100 0888 3000 auprès de la BCEE

l'asbl Stëmm vun der Strooss disposant du statut d'utilité publique, les dons en notre faveur sont fiscalement déductibles des revenus nets, comme dépenses spéciales, si leur cumul est au moins égal à 120 euros par année d'imposition et dans la limite de 1.000.000 euros ou 20% du revenu imposable (loi modifiée du 4 décembre 1967).

## Rédaction

7, Rue de la Fonderie  
L-1531 Luxembourg  
Tél. (00352) 49 02 60  
Fax (00352) 49 02 63

redaktion@stemm.lu  
www.stemm.lu

Stëmm vun der Strooss asbl est conventionnée avec le Ministère de la Santé et travaille en étroite collaboration avec la Croix Rouge luxembourgeoise.

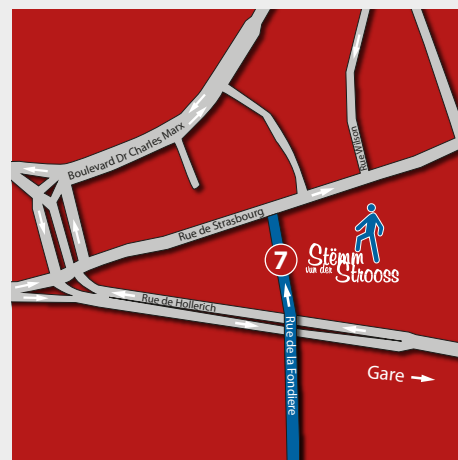
Les articles signés ne reflètent pas nécessairement l'opinion de l'association.

Parution cinq fois par an.  
Tirage 6000 exemplaires.



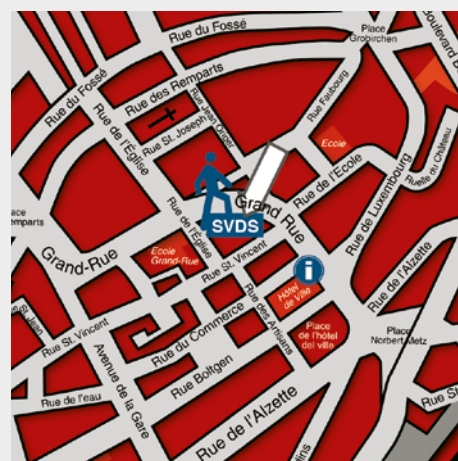
## Stëmm vun der Strooss asbl

7, Rue de la Fonderie  
L-1531 Luxembourg  
Tél. (00352) 49 02 60  
Fax (00352) 49 02 63  
stemm@stemm.lu  
www.stemm.lu



LUXEMBOURG

32, Grand-Rue  
L-4132 Esch-sur-Alzette  
Tél. (00352) 26 54 22  
Fax (00352) 26 54 22 27  
esch@stemm.lu  
www.stemm.lu



ESCH-SUR-ALZETTE



www.digicash.lu

#1 Scannen Sie den DIGICASH QR-Code

#2 Bestätigen Sie den Betrag von 15 €

#3 Bestätigen Sie mit Ihrem Fingerabdruck oder Ihrem PIN-Code

Scannez ce QR Code DIGICASH

Validez le montant de 15 €

Validez avec votre empreinte digitale ou votre code PIN

Abonnieren Sie unser Magazin binnen **6 Sekunden** mit Ihrer DIGICASH-App

Abonnez-vous en **6 seconds** grâce à votre app mobile DIGICASH

 DIGICASH®  
MOBILE PAYMENTS

